

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 25 maggio 1999, n. 300.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione vasche acquedotto in loc. Ru nel Comune di BIONAZ. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di BIONAZ e ricompresi nella zona «EM» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione vasche acquedotto in loc. Ru l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) BLANC Emerico – comproprietario
BLANC Marina – comproprietaria
VAUDAN Elodia mar. BLANC fu Michele – comproprietaria
VAUDAN Giulietta mar. BIONAZ fu Michele – comproprietaria
VAUDAN Samuele fu Michele – comproprietario
VAUDAN Severina mar. CHENTRE fu Michele – comproprietaria
VAUDAN Teotista fu Bartolomeo – comproprietaria

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di BIONAZ è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 25 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 300 du 25 mai 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la construction de bassins du réseau d'adduction d'eau, au lieu-dit Ru, dans la commune de BIONAZ.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la construction de bassins du réseau d'adduction d'eau, au lieu-dit Ru, dans la commune de BIONAZ, et compris dans la zone EM du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- F. 29 – map. 88 di mq. 43 – Ba
Indennità: L. 19.265
Contributo reg.le int.: L. 197.530
- 2) BIONAZ Albino – comproprietario in comunione legale
PETITJACQUES Rosanna – comproprietaria in comunione legale
F. 29 – map. 90 di mq. 158 – P
Indennità: L. 35.550
Contributo reg.le int.: L. 805.300

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune de BIONAZ est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 25 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 25 maggio 1999, n. 301.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di rettifica ed allargamento della strada comunale alla fraz. Chez les Garin, in Comune di ARVIER. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ARVIER e ricompresi nella zona «EP8» agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di rettifica ed allargamento della strada comunale alla fraz. Chez les Garin, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) GODIOZ Franco
nato ad ARVIER il 15.04.1947
GODIOZ Henry
nato ad AOSTA il 16.07.1972
GODIOZ Josianne
nata ad AOSTA il 03.05.1969
F. 15 – map. 799 (ex 309/b) di mq. 18 - Orto
F. 15 – map. 311 di mq. 30 – Orto
Indennità: L. 132.480
Contributo reg.le int.: L. 817.680
- 2) VIERIN Ruggero
nato in Francia il 30.10.1923
F. 15 – map. 707 di mq. 4 – Orto
Indennità: L. 11.040
Contributo reg.le int.: L. 68.140
- 3) MILLIERY Rosita
nata ad ARVIER il 04.09.1937
F. 15 – map. 778 (ex 315/b) di mq. 107 – Pri
Indennità: L. 175.160
Contributo reg.le int.: L. 1.373.410
- 4) GLAREY Giuseppe
nato ad AOSTA il 29.12.1955 per 1/2
GLAREY Gisella
nata ad AOSTA il 21.05.1949 per 1/2
CHEVRERE Maria Faustina Pierina
nata ad INTROD il 09.01.1920
F. 15 – map. 796 (ex 318/b) di mq. 6 – Pri
F. 15 – map. 781 (ex 322/b) di mq. 12 - Pri
Indennità: L. 29.470
Contributo reg.le int.: L. 231.040
- 5) LUBOZ Vilmo
nato ad AOSTA il 09.05.1968 per 8/36

Arrêté n° 301 du 25 mai 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réfection et à l'élargissement de la route communale menant au hameau de Chez-les-Garin, dans la commune d'ARVIER.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réfection et à l'élargissement de la route communale menant au hameau de Chez-les-Garin, dans la commune d'ARVIER, et compris dans la zone EP8 agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- LUBOZ Ennio
nato ad AOSTA il 04.06.1964 per 8/36
VERNEY Marcella Esperina
nata ad ARVIER il 10.02.1935 per 5/36
CLUSAZ Andrea
nato ad AOSTA il 02.08.1963 per 5/108
CLUSAZ Evaristo
nato ad AOSTA il 08.11.1965 per 5/108
CLUSAZ Nicole
nata ad AOSTA il 22.12.1967 per 5/108
MILLIERY Natale
nato ad ARVIER il 21.07.1942 per 5/72
MILLIERY Livia
nata ad ARVIER il 08.07.1945 per 5/72
RUGGERI Mario
nato ad AOSTA il 16.02.1948 per 5/72
RUGGERI Primo
nato ad AOSTA il 01.01.1950 per 5/72
F. 15 – map. 780 (ex 317/b) di mq. 37 – Pri
F. 15 – map. 797 (ex 708/b) di mq. 3 – Pri
F. 15 – map. 798 (ex 708/c) di mq. 4 - Pri
Indennità: L. 72.030
Contributo reg.le int.: L. 564.770
- 6) JUNIN Arturo
nato a SARRE il 23.02.1920
F. 15 – map. 795 (ex 321/b) di mq. 16 – Pri
Indennità: L. 26.190
Contributo reg.le int.: L. 205.370
- 7) ROLLET Egidio Anselmo
nato ad ARVIER l'11.08.1935
F. 15 – map. 782 (ex 323/b) di mq. 25 – Pri
Indennità: L. 40.925
Contributo reg.le int.: L. 320.890

- 8) PELLISSIER Mario
nato ad ARVIER il 16.08.1928 per 1/2
PELLISSIER Silvio
nato ad ARVIER il 22.12.1924 per 1/2
F. 15 – map. 783 (ex 701/b) di mq. 31 – Pri
F. 15 – map. 794 (ex 293/b) di mq. 16 – Pri
Indennità: L. 76.940
Contributo reg.le int.: L. 603.275
- 9) GLAREY Anna
nata ad ARVIER il 27.02.1931 per 1/3
GLAREY Firmina
nata ad ARVIER il 12.09.1929 per 1/3
GLAREY Renato
nato ad AOSTA il 27.07.1960 per 1/9
GLAREY Giovanna
nata ad AOSTA il 23.09.1954 per 1/9
GLAREY Monica
nata ad AOSTA il 21.10.1973 per 1/9
F. 15 – map. 779 (ex 316/b) di mq. 7 – Ba
F. 15 – map. 784 (ex 292/b) di mq. 2 – Pri
F. 15 – map. 788 (ex 228/b) di mq. 1 – P
Indennità: L. 7.640
Contributo reg.le int.: L. 61.925
- 10) JUNIN Cleto
nato ad ARVIER il 27.10.1941
F. 15 – map. 785 (ex 294/b) di mq. 11 – Pr
Indennità: L. 14.200
Contributo reg.le int.: L. 96.725
- 11) JUNIN Arturo
nato a SARRE il 23.02.1920 per 1/4
JUNIN Sergio
nato ad ARVIER il 21.11.1929 per 1/4
JUNIN Gemma
nata ad ARVIER il 25.03.1927 per 1/4
JUNIN Cleto
nato ad ARVIER il 27.10.1941 per 1/4
F. 15 – map. 702 (ex 702/a) di mq. 2 – Pr
F. 15 – map. 793 (ex 702/b) di mq. 3 – Pr
- Indennità: L. 6.455
Contributo reg.le int.: L. 43.970
- 12) GEX Ettore
nato ad ARVIER il 18.02.1931
F. 15 – map. 789 (ex 296/b) di mq. 48 – Pr
Indennità: L. 61.970
Contributo reg.le int.: L. 422.080
- 13) GLAREY Raimondo
nato ad ARVIER il 05.05.1938 per 1/6
GLAREY Olimpia
nata ad ARVIER il 31.03.1928 per 1/6
GLAREY Albertina
nata ad ARVIER il 24.11.1929 per 1/6
GLAREY Giuseppina
nata ad ARVIER il 12.06.1926 per 1/6
GLAREY Emma
nata ad ARVIER il 06.09.1933 per 1/6
GLAREY Rita
nata ad ARVIER il 23.08.1935 per 1/6
F. 15 – map. 786 (ex 227/b) di mq. 243 – Pr
Indennità: L. 313.715
Contributo reg.le int.: L. 2.136.760
- 14) PERRON Marcella
nata ad AOSTA il 22.10.1949
F. 15 – map. 790 (ex 703/b) di mq. 19 – Pr
F. 15 – map. 791 (ex 226/b) di mq. 228 – Ba
Indennità: L. 160.190
Contributo reg.le int.: L. 1.180.930
- 15) Consorzio Miglioramento Fondiario
«Baise-Pierre Lo Lair Plan Rafort»
con sede in ARVIER
F. 15 – map. 800 di mq. 7 – I
F. 15 – map. 801 di mq. 2 – I
Indennità: L. 260
Contributo reg.le int.: L. 14.055

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di ARVIER è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 25 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune d'ARVIER est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 25 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 26 maggio 1999, n. 302.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione di un ponticello e relativi raccordi lungo la s. r. n. 17 di Roisan in Comune di ROISAN.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ROISAN e ricompresi nella zona Em del P.R.G.C. necessari per i lavori di costruzione di un ponticello e relativi raccordi lungo la s. r. n. 17 di Roisan in Comune di ROISAN, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI ROISAN

LAMASTRA Giovanni
nato ad AOSTA il 20.02.44
F. 8 - n. 288/b - sup. occ. m² 140 Colt. B.c. - Zona Em
Indennità : L. 82.460
Contributo regionale : L. 623.390

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio Espropri dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 26 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 26 maggio 1999, n. 305.

Riconoscimento della CALCESTRUZZI S.p.A. (CF 01038320162) quale nuova titolare dell'utenza d'acqua ad uso industriale, dalla Dora di Vény, in Comune di COURMAYEUR, già assentita alla Società CAVA DELLA BRENTA con D.P.G.R. n. 287 in data 03.05.1996 e successivamente trasferita alla CALCESTRUZZI s.p.a. (CF 00701170391) con D.P.G.R. n. 406 in data 11.06.1997.

Arrêté n° 302 du 26 mai 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un petit pont et des raccords y afférents la long de la route régionale n° 17 de Roisan, dans ladite commune.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un petit pont et des raccords y afférents la long de la route régionale n° 17 de Roisan, dans ladite commune, et compris dans la zone Em du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE ROISAN

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué au propriétaire concerné par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 26 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 305 du 26 mai 1999,

portant reconnaissance de la CALCESTRUZZI SpA (CF 01038320162) en qualité de nouveau titulaire de la sous-concession de dérivation à usage industriel des eaux de la Doire de Vény, dans la commune de COURMAYEUR, déjà accordée à la société CAVA DELLA BRENTA par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 287 du 3 mai 1996 et ensuite transférée à la CALCESTRUZZI SpA (CF 00701170391) par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 406 du 11 juin 1997.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

La Società CALCESTRUZZIS.p.A. (C.F. 01038320162) con sede legale in BERGAMO, via G. Camozzi n. 124 e Uffici Amministrativi in RAVENNA, via A. Guerrini n. 5, è riconosciuta titolare della subconcessione di derivazione d'acqua dalla Dora di Vény, a quota 1334 m.s.m., in Comune di COURMAYEUR, ad uso industriale, già assentita alla Società CAVA DELLA BRENVA s.r.l. con Decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 287 in data 03.05.1996 e successivamente trasferita alla CALCESTRUZZI s.p.a. con D.P.G.R. n. 406 in data 11.06.1997.

Art. 2

La Società anzidetta è tenuta all'osservanza delle condizioni contenute nel disciplinare di subconcessione n. 12069 in data 31.01.1996, registrato ad AOSTA il 05.02.1996 al n. 247 serie I e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, dell'annuo canone di lire 7.339.575, in ragione di lire 11.650.120 ogni modulo industriale, sulla portata di mod. 0,63 di concessione.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 27 maggio 1999, n. 306.

Espropriazione dei terreni necessari alla costruzione del parcheggio «A» in località Fontaine, nel Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito in Comune di BRUSSON e ricompreso nella zona «C4/3» del P.R.G.C., necessario per i lavori di costruzione del parcheg-

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La société CALCESTRUZZI SpA (CF 01038320162), dont le siège social et les bureaux administratifs sont situés respectivement à BERGAME, 124, via G. Camozzi et à RAVENNE, 5, via Guerrini, est reconnue comme titulaire de la sous-concession de dérivation à usage industriel des eaux de la Doire de Vény, à une altitude de 1 334 m, dans la commune de COURMAYEUR, déjà accordée à la société CAVA DELLA BRENVA Srl par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 287 du 3 mai 1996 et ensuite transférée à la CALCESTRUZZI SpA par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 406 du 11 juin 1997.

Art. 2

Ladite société est tenue de respecter les conditions visées au cahier des charges de sous-concession n° 12069 du 31 janvier 1996, enregistré à AOSTE le 5 février 1996 sous le n° 247, série I, et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 7 339 575 L, à raison de 11 650 120 L par module industriel sur la puissance de 0,63 modules faisant l'objet de la concession.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 306 du 27 mai 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation du parc de stationnement A, au hameau de Fontaine, dans la commune de BRUSSON.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Aux fins de l'expropriation de l'immeuble nécessaire à la réalisation du parc de stationnement A, au hameau de Fontaine, dans la commune de BRUSSON, et compris dans la

gio «A» in località Fontaine, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

zone C4/3 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

BROCHET Guido
nato a BRUSSON il 15.07.1927
F. 38 – map. 394 di mq 373 – S- Zona C4/3
Indennità: L. 21.824.420

2. In caso di cessione volontaria del terreno interessato e di contestuale accettazione dell'indennità offerta l'indennità di espropriazione, sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

2. En cas de cession volontaire du terrain en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3. Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge del 30 dicembre 1991, n. 413.

3. Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4. Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

4. L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5. Il Sindaco del Comune di BRUSSON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

5. Le syndic de la commune de BRUSSON est chargé de communiquer au propriétaire concerné, au sens de la loi, le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Aosta, 27 maggio 1999.

Fait à Aoste, le 27 mai 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 28 maggio 1999, n. 308.

Composizione della Commissione esaminatrice del 5° corso abilitante alle attività ricettive e di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare il giorno 7 giugno 1999, presso i locali dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia siti in AOSTA – Via dell'Archibugio n. 1, gli allievi che hanno frequentato il 5° corso di abilitazione professionale alle attività ricettive e di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 241, in data 1° febbraio 1999, è composta come segue:

Presidente:

NEYROZ Daniela
Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Arrêté n° 308 du 28 mai 1999,

portant composition du jury du 5° cours d'habilitation à exercer les activités d'entreprise touristique et de vente au public d'aliments et boissons.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, le 7 juin 1999 – dans les locaux de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie situés 1, rue de l'Arquebuse à AOSTE – les élèves du 5° cours d'habilitation professionnelle à exercer les activités d'entreprise touristique et de vente au public d'aliments et boissons, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 241 du 1^{er} février 1999, est composé comme suit :

Président :

Daniela NEYROZ
représentante de l'Administration régionale ;

Componenti:

GILARDINI Marina	Esperto designato dalla Sovrintendenza agli Studi per la Valle d'Aosta;
VALERIOTI Ernestina	Esperto designato dalla Direzione regionale del lavoro;
STATTI Francesco	Esperto designato dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;
ROULLET Piero	Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;
AGLIETTA Umberto	Insegnante del corso;
BREGOLI Alessandro	Insegnante del corso;
CASELGRANDI Marco	Insegnante del corso;
COMÉ Anselmina	Insegnante del corso;
CODA Gianni	Insegnante del corso;
DISTASI Carlo	Insegnante del corso;
DUROUX Alfredo	Insegnante del corso;
GIGLIOTTI Vittorio	Insegnante del corso;
GLAREY Remo	Insegnante del corso;
LAVENTURE Regine	Insegnante del corso;
MEGGIOLARO Maurizio	Insegnante del corso;
MONTANERA Pier Giorgio	Insegnante del corso;
PALLAIS Andrea	Insegnante del corso;
PASTEUR Luca	Insegnante del corso;
SOSSO Francesca	Insegnante del corso;
STANIZZI Michele	Insegnante del corso.

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali di corso.

Le funzioni di segretario saranno svolte dallo stesso Presidente.

La Direzione Servizi camerali e contingentamento dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 28 maggio 1999, n. 309.

Membres :

Marina GILARDINI	spécialiste désignée par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;
Ernestina VALERIOTI	spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi ;
Francesco STATTI	spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;
Piero ROULLET	spécialiste désigné par les organisations des employeurs ;
Umberto AGLIETTA	enseignant du cours ;
Alessandro BREGOLI	enseignant du cours ;
Marco CASELGRANDI	enseignant du cours ;
Anselmina COMÉ	enseignante du cours ;
Gianni CODA	enseignant du cours ;
Carlo DISTASI	enseignant du cours ;
Alfredo DUROUX	enseignant du cours ;
Vittorio GIGLIOTTI	enseignant du cours ;
Remo GLAREY	enseignant du cours ;
Régine LAVENTURE	enseignante du cours ;
Maurizio MEGGIOLARO	enseignant du cours ;
Pier Giorgio MONTANERA	enseignant du cours ;
Andrea PALLAIS	enseignant du cours ;
Luca PASTEUR	enseignant du cours ;
Francesca SOSSO	enseignante du cours ;
Michele STANIZZI	enseignant du cours.

Les élèves ayant suivi au moins 80% des heures du cours sont admis à l'examen final.

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

La Direction des services de chambre de commerce et des produits contingentés de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 309 du 28 mai 1999,

Composizione della Commissione esaminatrice del 16° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare il giorno 31 maggio 1999, presso i locali dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia siti in AOSTA – Via dell'Archibugio n. 1, gli allievi che hanno frequentato il 16° corso di abilitazione professionale per l'esercizio dell'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 561, in data 1° marzo 1999, è composta come segue:

Presidente:

NEYROZ Daniela Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

BUSSI Claudio Esperto designato dalla Sovrintendenza agli Studi per la Valle d'Aosta;

VALERIOTI Ernestina Esperto designato dalla Direzione regionale del lavoro;

STATTI Francesco Esperto designato dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

ALLERA Arturo Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

BESENVAL Sergio Insegnante del corso;

BREGOLI Alessandro Insegnante del corso;

CASELGRANDI Marco Insegnante del corso;

GARBI Adolfo Insegnante del corso;

GLAREY Remo Insegnante del corso;

JANNEL Cristina Insegnante del corso;

MEGGIOLARO Maurizio Insegnante del corso;

MONTANERA Pier Giorgio Insegnante del corso;

PALLAIS Andrea Insegnante del corso;

PAVONE Andrea Insegnante del corso;

SOSSO Francesca Insegnante del corso.

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno fre-

portant composition du jury du 16° cours d'habilitation à exercer l'activité de vente au public d'aliments et boissons.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, le 31 mai 1999 – dans les locaux de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie situés 1, rue de l'Arquebuse à AOSTE – les élèves du 16° cours d'habilitation professionnelle à exercer l'activité de vente au public d'aliments et boissons, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 561 du 1^{er} mars 1999, est composé comme suit :

Président :

Daniela NEYROZ représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Claudio BUSSI spécialiste désigné par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Ernestina VALERIOTI spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi ;

Francesco STATTI spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Arturo ALLERA spécialiste désigné par les organisations des employeurs ;

Sergio BESENVAL enseignant du cours ;

Alessandro BREGOLI enseignant du cours ;

Marco CASELGRANDI enseignant du cours ;

Adolfo GARBI enseignant du cours ;

Remo GLAREY enseignant du cours ;

Cristina JANNEL enseignante du cours ;

Maurizio MEGGIOLARO enseignant du cours ;

Pier Giorgio MONTANERA enseignant du cours ;

Andrea PALLAIS enseignant du cours ;

Andrea PAVONE enseignant du cours ;

Francesca SOSSO enseignante du cours.

Les élèves ayant suivi au moins 80% des heures du cours

quentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali di corso.

Le funzioni di segretario saranno svolte dallo stesso Presidente.

La Direzione Servizi camerali e contingentamento dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 311 du 31 mai 1999,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de Hône-Bard.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

À compter de la date du présent arrêté M. Ezio BORDET (né à AOSTE le 20.08.1967) est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de Hône-Bard.

Le Service des opérations de secours, de la Direction de la Protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 312 du 31 mai 1999,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique de l'agent de police municipale de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, M. Mauro VERDUCCI.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

L'agent de police municipale de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, M. Mauro VERDUCCI, né à AOSTE le 15 mai 1975, est reconnu comme agent de la sûreté publique.

Fait à Aoste, le 31 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 31 maggio 1999, n. 315.

sont admis à l'examen final.

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

La Direction des services de chambre de commerce et des produits contingentés de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 31 maggio 1999, n. 311.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di Hône-Bard.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Ezio BORDET (nato ad AOSTA il 20.08.1967) è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di Hône-Bard.

Il Servizio interventi operativi della Direzione protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 31 maggio 1999, n. 312.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, Mauro VERDUCCI.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Al Sig. Mauro VERDUCCI, agente di polizia municipale del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, nato a AOSTA il 15.05.1975, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

Aosta, 31 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 315 du 31 mai 1999,

Composizione della Commissione esaminatrice dei corsi di formazione professionale di qualificazione e specializzazione di tagli e confezione.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare dal 31 maggio all'11 giugno 1999, presso i locali dell'Istituto San Giuseppe siti in AOSTA - Via Roma n. 17, le allieve che hanno frequentato i corsi di formazione professionale di qualificazione e specializzazione di taglio e confezione, istituiti con deliberazione della Giunta regionale n. 3989, in data 9 novembre 1998, è composta come segue:

Presidente:

ZOPPETTI Grazia Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

NETTO Carla Esperto designato dalla Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

BUSCHINI Giovanna Esperto designato dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti;

VERTHUY Armanda Rappresentante Direzione regionale del lavoro;

DAVID Rosanna Rappresentante Insegnanti del corso;

PICCOLO Fiorella Segretaria.

Sono ammesse all'esame finale le allieve che hanno frequentato le lezioni per almeno il 70% delle 300 ore di corso.

Il Dipartimento industria, artigianato ed energia dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 316 du 1^{er} juin 1999,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, au Consortium d'Irrigation «LA SALLE NORD», de dérivation d'eau du torrent Lenteney, dans la commune de LA SALLE, à usage d'irrigation.

LE PRÉSIDENT

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours de formation professionnelle de qualification et de spécialisation en coupe et couture.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, du 31 mai au 11 juin 1999, dans les locaux de l'Institut Saint-Joseph situés à AOSTE, 17, rue de Rome, les élèves des cours de qualification et de spécialisation en coupe et couture institués par la délibération du Gouvernement régional n° 3989 du 9 novembre 1998, est composé comme suit :

Présidente :

Grazia ZOPPETTI représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Carla NETTO spécialiste désignée par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Giovanna BUSCHINI spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs salariés ;

Armanda VERTHUY représentante de la Direction régionale de l'emploi ;

Rosanna DAVID représentante des enseignants du cours ;

Fiorella PICCOLO secrétaire.

Les élèves ayant suivi au moins 70% des 300 heures de cours sont admises à l'examen final.

Le Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 1° giugno 1999, n. 316.

Subconcessione, per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, al consorzio irriguo «LA SALLE NORD», di derivazione d'acqua dal torrente Lenteney, nel comune di LA SALLE, ad uso irriguo.

IL PRESIDENTE

DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est subconcedé au Consortium d'Irrigation «LA SALLE NORD», conformément à la demande déposée le 25 juillet 1995, de dériver, du torrent Lenteney, dans la commune de LA SALLE, du premier avril au trente septembre de chaque année, 0,70 module en moyenne (soixante-dix litres/seconde) d'eau pour l'irrigation d'une surface globale de 137.10.30 ha de terrain situés dans la commune de LA SALLE.

Art. 2

La durée de la subconcession, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation, est fixée à trente ans consécutifs, à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de subconcession n° 13079 du 22 avril 1999 doivent être respectées. Aucune redevance n'est due de la part du Consortium, car l'usage d'irrigation en est exempt, aux termes de l'article 9 alinéa 2 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat du Territoire, de l'Environnement et des Ouvrages Publics et l'Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1^{er} juin 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 1° giugno 1999, n. 317.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, alla Società MONTEROSAS.p.A., di derivazione d'acqua dal torrente Evançon, in Comune di AYAS, ad uso industriale (innevamento artificiale).

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla MONTEROSA S.p.A., giusta la domanda presentata in data 04.03.1997, di derivare dal torrente Evançon, in Comune di AYAS, a quota moduli industriali 0,017 per un ammontare complessivo di prelievo, nel periodo dei derivazione cha va

DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al consorzio irriguo «LA SALLE NORD», giusta la domanda presentata in data 25.07.1995, di derivare dal torrente Lenteney, nel comune di LA SALLE, dal primo aprile al trenta settembre di ogni anno, 0,70 moduli medi (settanta litri al minuto secondo), per l'irrigazione di una superficie globale di 137.10.30 ha di terreno, nel comune di LA SALLE.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 13079 di repertorio in data 22.04.1999, dando atto che trattandosi di derivazione d'acqua per uso irriguo nessun canone è dovuto, ai termini dell'articolo 9, secondo comma, della legge costituzionale 26.02.1948, n. 4.

Art. 3

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° giugno 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 317 du 1^{er} juin 1999,

accordant, pour une durée de trente ans, à la société MONTEROSA SpA, la sous-concession de dérivation des eaux de l'Évançon, dans la commune d'AYAS, à usage industriel (enneigement artificiel).

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concedé à la société MONTEROSA SpA, conformément à la demande déposée le 4 mars 1997, de dériver de l'Évançon, dans la commune d'AYAS – du 1^{er} novembre au 15 mars de chaque année – 0,017 modules industriels pour un total de 50 000

dal 1° novembre al 15 marzo, di 50.000 metri cubi di acqua, per la produzione di neve artificiale nell'impianto denominato Ciarcerio.

Art 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la subconcessione avrà la durata di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 13085 di repertorio in data 06.05.1999 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di lire 3.000.000 (tremilioni) pari al minimo fissato dall'art. 18 comma 2 della legge 05.01.1994 n. 36 per le derivazioni ad uso industriale, a cui viene assimilato l'uso innevamento artificiale.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° giugno 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 2 giugno 1999, n. 318.

Conseil de la plaine d'Aoste. Costituzione ed insediamento, ai sensi della L.R. 54/1998.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

a) ai sensi dell'art. 109 della L.R. 54/1998, è costituito il Conseil de la Plaine d'Aoste, composto dai Sindaci dei Comuni di AOSTA, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE e SARRE, nelle persone dei seguenti amministratori in carica:

- 1) Pierluigi THIÉBAT, Sindaco di AOSTA, con funzione di coordinatore;
- 2) Italo CERISE, Sindaco del Comune di BRISSOGNE;
- 3) Renato ANTONIOLI, Sindaco del Comune di CHARVENSOD;
- 4) Claudio BRÉDY, Sindaco del Comune di GIGNOD;
- 5) Ivo GUERRAZ, Sindaco del Comune di GRESSAN;
- 6) Franco MONTROSSET, Sindaco del Comune di

mètres cubes d'eau au cours de la période concernée, en vue de la production de neige artificielle au moyen de l'installation dénommée Ciarcerio.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 13085 du 6 mai 1999 doivent être respectées. Ladite société est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 3 000 000 L (trois millions), correspondante au montant minimal fixé par le 2° alinéa de l'art. 18 de la loi n° 36 du 5 janvier 1994 pour les dérivations d'eau à usage industriel auquel l'utilisation d'eau pour l'enneigement artificiel est assimilée.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1^{er} juin 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 318 du 2 juin 1999,

portant constitution et installation du Conseil de la plaine d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 54/1998.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

a) Aux termes de l'art. 109 de la loi régionale n° 54/1998, est constitué le Conseil de la plaine d'Aoste, qui se compose des syndicats des Communes d'AOSTE, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE et SARRE actuellement en fonction, à savoir :

- 1) Pier Luigi THIÉBAT, syndic de la Commune d'AOSTE, coordinateur ;
- 2) Italo CERISE, syndic de la Commune de BRISSOGNE ;
- 3) Renato ANTONIOLI, syndic de la Commune de CHARVENSOD ;
- 4) Claudio BRÉDY, syndic de la Commune de GIGNOD ;
- 5) Ivo GUERRAZ, syndic de la Commune de GRESSAN ;
- 6) Franco MONTROSSET, syndic de la Commune de

JOVENÇAN;

- 7) Paolo GIPPAZ, Sindaco del Comune di POLLEIN;
- 8) Andrea ROSSET, Sindaco del Comune di QUART;
- 9) Silvio BARREL, Sindaco del Comune di ROISAN;
- 10) Paolo CHENEY, Sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE;
- 11) Giuseppe JOCALLAZ, Sindaco del Comune di SAINT-PIERRE;
- 12) Diego EMPEREUR, Sindaco del Comune di SARRE;

b) ai sensi dell'art. 108, comma 1, e dell'art. 30, comma 1, della L.R. 54/1998, il Sindaco può essere sostituito, all'interno del Conseil de la Plaine, dal Vicesindaco, eletto direttamente, dei Comuni membri;

c) l'insediamento del Conseil de la Plaine d'Aoste avverrà il giorno 29 giugno 1999 alle ore 15,30 presso il Comune di AOSTA;

d) il Sindaco del Comune di AOSTA è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 giugno 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

JOVENÇAN

- 7) Paolo GIPPAZ, syndic de la Commune de POLLEIN ;
- 8) Andrea ROSSET, syndic de la Commune de QUART ;
- 9) Silvio BARREL, syndic de la Commune de ROISAN ;
- 10) Paolo CHENEY, syndic de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE ;
- 11) Giuseppe JOCALLAZ, syndic de la Commune de SAINT-PIERRE ;
- 12) Diego EMPEREUR, syndic de la Commune de SARRE .

b) aux termes du premier alinéa de l'art. 108 et du premier alinéa de l'art. 30 de la LR n° 54/1998, tout syndic peut être remplacé au sein du Conseil de la plaine d'Aoste par son vice-syndic, élu directement;

c) le Conseil de la plaine d'Aoste sera installé le 29 juin 1999 à 15,30, à l'Hôtel de Ville d'AOSTE;

d) le syndic de la Commune d'AOSTE est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 juin 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Decreto 2 giugno 1999, n. 319.

Consiglio permanente degli enti locali. Costituzione ed insediamento ai sensi della L.R. 54/1998.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

a) ai sensi dell'art. 62 della L.R. 54/1998, è costituito il Consiglio permanente degli enti locali, composto dai Sindaci dei Comuni e dai Presidenti delle Comunità montane della Valle d'Aosta, nelle persone dei seguenti amministratori in carica:

- 1) Erik PATROCLE, Sindaco del Comune di ALLEIN;
- 2) Marco POLETTTO, Sindaco del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ;
- 3) Pier Luigi THIÉBAT, Sindaco del Comune di AOSTA;
- 4) Filippo DEVAL, Sindaco del Comune di ARNAD;
- 5) Walter RIBLAN, Sindaco del Comune di ARVIER;

Arrêté n° 319 du 2 juin 1999,

portant constitution et installation du Conseil permanent des collectivités locales, aux termes de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

a) Aux termes de l'art. 62 de la LR n° 54/1998, est constitué le Conseil permanent des collectivités locales, qui se compose des syndics des Communes et des présidents des Communautés de montagne de la Vallée d'Aoste en fonction, à savoir:

- 1) Erik PATROCLE, syndic de la Commune d'ALLEIN ;
- 2) Marco POLETTTO, syndic de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ ;
- 3) Pier Luigi THIÉBAT, syndic de la Commune d'AOSTE ;
- 4) Filippo DEVAL, syndic de la Commune d'ARNAD ;
- 5) Walter RIBLAN, syndic de la Commune d'ARVIER ;

- | | |
|---|---|
| 6) Maurizio VAUTHIER, Sindaco del Comune di AVISE; | 6) Maurizio VAUTHIER, syndic de la Commune d'AVISE ; |
| 7) Giovanni ALLIOD, Sindaco del Comune di AYAS; | 7) Giovanni ALLIOD, syndic de la Commune d'AYAS ; |
| 8) Germano GORREX, Sindaco del Comune di AYMAVILLES; | 8) Germano GORREX, syndic de la Commune d'AYMAVILLES ; |
| 9) Pietro PRIOD, Sindaco del Comune di BARD; | 9) Pietro PRIOD, syndic de la Commune de BARD ; |
| 10) Giulio VENTURINI, Sindaco del Comune di BIONAZ; | 10) Giulio VENTURINI, syndic de la Commune de BIONAZ ; |
| 11) Italo CERISE, Sindaco del Comune di BRISSOGNE; | 11) Italo CERISE, syndic de la Commune de BRISSOGNE ; |
| 12) Elso GERANDIN, Sindaco del Comune di BRUSSON; | 12) Elso GERANDIN, syndic de la Commune de BRUSSON ; |
| 13) Giovanni BONIN, Sindaco del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME; | 13) Giovanni BONIN, syndic de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME ; |
| 14) Piergiorgio BERTACCO, Sindaco del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR; | 14) Piergiorgio BERTACCO, syndic de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR ; |
| 15) Luigi GRIVON, Sindaco del Comune di CHAMBAVE; | 15) Luigi GRIVON, syndic de la Commune de CHAMBAVE ; |
| 16) Luca RIGOLLET, Sindaco del Comune di CHAMOIS; | 16) Luca RIGOLLET, syndic de la Commune de CHAMOIS ; |
| 17) Angelo LANIÈCE, Sindaco del Comune di CHAMPDEPRAZ; | 17) Angelo LANIÈCE, syndic de la Commune de CHAMPDEPRAZ ; |
| 18) Pasqualino COSTABLOZ, Sindaco del Comune di CHAMPORCHER; | 18) Pasqualino COSTABLOZ, syndic de la Commune de CHAMPORCHER ; |
| 19) Renato ANTONIOLI, Sindaco del Comune di CHARVENSOD; | 19) Renato ANTONIOLI, syndic de la Commune de CHARVENSOD ; |
| 20) Roberto OGGIANI, Sindaco del Comune di CHÂTILLON; | 20) Roberto OGGIANI, syndic de la Commune de CHÂTILLON ; |
| 21) Osvaldo RUFFIER, Sindaco del Comune di COGNE; | 21) Osvaldo RUFFIER, syndic de la Commune de COGNE |
| 22) Romano Emanuele BLUA, Sindaco del Comune di COURMAYEUR; | 22) Romano Emanuele BLUA, syndic de la Commune de COURMAYEUR ; |
| 23) Mauro ARVAT, Sindaco del Comune di DONNAS; | 23) Mauro ARVAT, syndic de la Commune de DONNAS ; |
| 24) Eugenio Giuseppe ISABEL, Sindaco del Comune di DOUES; | 24) Eugenio Giuseppe ISABEL, syndic de la Commune de DOUES ; |
| 25) Firmino GRIVON, Sindaco del Comune di EMARÈSE; | 25) Firmino GRIVON, syndic de la Commune d'ÉMARÈSE ; |
| 26) Edi PASQUETTAZ, Sindaco del Comune di ÉTROUBLES; | 26) Edi PASQUETTAZ, syndic de la Commune d'ÉTROUBLES ; |
| 27) Giuseppe CERISE, Sindaco del Comune di FÉNIS e Presidente della C.M. M.Emilius; | 27) Giuseppe CERISE, syndic de la Commune de FÉNIS et président de la communauté de montagne Mont-Emilius ; |
| 28) Marco THOUX, Sindaco del Comune di FONTAINE-MORE; | 28) Marco THOUX, syndic de la Commune de FONTAINE-MORE ; |
| 29) Daniele JACCOND, Sindaco del Comune di GABY; | 29) Daniele JACCOND, syndic de la Commune de GABY ; |
| 30) Claudio BRÉDY, Sindaco del Comune di GIGNOD; | 30) Claudio BRÉDY, syndic de la Commune de GIGNOD ; |
| 31) Ivo GUERRAZ, Sindaco del Comune di GRESSAN; | 31) Ivo GUERRAZ, syndic de la Commune de GRESSAN ; |
| 32) Aurelio WELF, Sindaco del Comune di GRESSONEY-LA-TRIINITÉ e Presidente della C.M Walser-Alta Valle del Lys; | 32) Aurelio WELF, syndic de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et président de la communauté de montagne Walser Haute vallée du Lys ; |
| 33) Luigi FILIPPA, Sindaco del Comune di GRESSONEY- | 33) Luigi FILIPPA, syndic de la Commune de GRESSO- |

- SAINT-JEAN;
- 34) Luigi BERTSCHY, Sindaco del Comune di HÔNE;
- 35) Osvaldo NAUDIN, Sindaco del Comune di INTROD;
- 36) Emanuela VASSONEY, Sindaco del Comune di IS-SIME;
- 37) Luciano MORELLI, Sindaco del Comune di ISSOGNE;
- 38) Franco MONTROSSET, Sindaco del Comune di JOVENÇAN;
- 39) Anna CHIARAVIGLIO, Sindaco del Comune di LA MAGDELEINE;
- 40) Leone Pietro BERTOLIN, Sindaco del Comune di LA SALLE;
- 41) Gilberto ROULET, Sindaco del Comune di LA THUI-LE ;
- 42) Renato Luciano VALLOMY, Sindaco del Comune di LILLIANES;
- 43) Mauro TRÈVES, Sindaco del Comune di MONT-JOVET;
- 44) Guido CESAL, Sindaco del Comune di MORGEX;
- 45) Silvio TRIONE, Sindaco del Comune di NUS;
- 46) Giulio DANNAZ, Sindaco del Comune di OLLO-MONT;
- 47) Ettore FAVRE, Sindaco del Comune di OYACE;
- 48) Marco FEY, Sindaco del Comune di PERLOZ;
- 49) Paolo GIPPAZ, Sindaco del Comune di POLLEIN;
- 50) Alberto CRÉTAZ, Sindaco del Comune di PONT-SAINTE-MARTIN e Presidente della C.M M. Rosa;
- 51) Sergio BORDET, Sindaco del Comune di PONT-BOSET;
- 52) Dario BICH, Sindaco del Comune di PONTEY;
- 53) Riccardo BIELLER, Sindaco del Comune di PRÉ-SAINTE-DIDIER;
- 54) Andrea ROSSET, Sindaco del Comune di QUART;
- 55) Battista BÉRARD, Sindaco del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;
- 56) Lorenzo LOUVIN, Sindaco del Comune di RHÊMES-SAINTE-GEORGES;
- 57) Silvio BARREL, Sindaco del Comune di ROISAN;
- 58) Paolo CHENEY, Sindaco del Comune di SAINTE-CHRISTOPHE;
- 59) Guido THÉODULE, Sindaco del Comune di SAINTE-

- NEY-SAINTE-JEAN ;
- 34) Luigi BERTSCHY, syndic de la Commune de HÔNE ;
- 35) Osvaldo NAUDIN, syndic de la Commune d'INTROD ;
- 36) Emanuela VASSONEY, syndic de la Commune d'IS-SIME ;
- 37) Luciano MORELLI, syndic de la Commune d'ISSOGNE ;
- 38) Franco MONTROSSET, syndic de la Commune de JOVENÇAN ;
- 39) Anna CHIARAVIGLIO, syndic de la Commune de LA MAGDELEINE ;
- 40) Leone Pietro BERTOLIN, syndic de la Commune de LA SALLE ;
- 41) Gilberto ROULET, syndic de la Commune de LA THUI-LE ;
- 42) Renato Luciano VALLOMY, syndic de la Commune de LILLIANES ;
- 43) Mauro TRÈVES, syndic de la Commune de MONT-JOVET ;
- 44) Guido CESAL, syndic de la Commune de MORGEX ;
- 45) Silvio TRIONE, syndic de la Commune de NUS ;
- 46) Giulio DANNAZ, syndic de la Commune d'OLLO-MONT ;
- 47) Ettore FAVRE, syndic de la Commune d'OYACE ;
- 48) Marco FEY, syndic de la Commune de PERLOZ ;
- 49) Paolo GIPPAZ, syndic de la Commune de POLLEIN ;
- 50) Alberto CRÉTAZ, syndic de la Commune de PONT-SAINTE-MARTIN et président de la communauté de montagne Mont-Rose ;
- 51) Sergio BORDET, syndic de la Commune de PONT-BOSET ;
- 52) Dario BICH, syndic de la Commune de PONTEY;
- 53) Riccardo BIELLER, syndic de la Commune de PRÉ-SAINTE-DIDIER ;
- 54) Andrea ROSSET, syndic de la Commune de QUART ;
- 55) Battista BÉRARD, syndic de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;
- 56) Lorenzo LOUVIN, syndic de la Commune de RHÊMES-SAINTE-GEORGES ;
- 57) Silvio BARREL, syndic de la Commune de ROISAN ;
- 58) Paolo CHENEY, syndic de la Commune de SAINTE-CHRISTOPHE ;
- 59) Guido THÉODULE, syndic de la Commune de SAINTE-

- DENIS;
- 60) Laurino RÉAN, Sindaco del Comune di SAINT-MARCEL;
- 61) Bruno DOMAINE, Sindaco del Comune di SAINT-NICOLAS;
- 62) Mario DEFFEYES, Sindaco del Comune di SAINT-OYEN;
- 63) Giuseppe JOCALLAZ, Sindaco del Comune di SAINT-PIERRE;
- 64) Edi AVOYER, Sindaco del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES
- 65) Mario BORGIO, Sindaco del Comune di SAINT-VINCENT;
- 66) Diego EMPEREUR, Sindaco del Comune di SARRE;
- 67) Filiberto LUCAT, Sindaco del Comune di TORGNON;
- 68) Piergiorgio BARREL, Sindaco del Comune di VALGRISENCHE;
- 69) Aldo CHENAL, Sindaco del Comune di VALPEL-LINE;
- 70) Lina Elena PEANO, Sindaco del Comune di VALSAVARENCHÉ;
- 71) Antonio CARREL, Sindaco del Comune di VALTOURNENCHÉ;
- 72) Ivo LAVÉVAZ, Sindaco del Comune di VERRAYES;
- 73) Piero PROLA, Sindaco del Comune di VERRÈS;
- 74) Clemente DUPONT, Sindaco del Comune di VILLENEUVE;
- 75) Ettore JACCOD, Presidente della Comunità Montana Valdigne-Mont-Blanc;
- 76) Vittorio DUPONT, Presidente della Comunità montana G. Paradis, VILLENEUVE;
- 77) Elviro FAVRE, Presidente della Comunità montana Grand Combin, GIGNOD;
- 78) Saverio BOIS, Presidente della Comunità montana Monte Cervino, CHÂTILLON;
- 79) Tiziana THIÉBAT, Presidente della Comunità Montana Evançon, VERRÈS ;

b) ai sensi dell'art. 30, comma 1, della L.R. 54/1998, il Sindaco può essere sostituito, all'interno del Consiglio permanente degli enti locali, dal Vicesindaco, eletto direttamente dal Comune;

c) l'insediamento del Consiglio permanente degli enti locali avverrà il giorno 22 giugno 1999, alle ore 15,30, pres-

- DENIS ;
- 60) Laurino RÉAN, syndic de la Commune de SAINT-MARCEL ;
- 61) Bruno DOMAINE, syndic de la Commune de SAINT-NICOLAS ;
- 62) Mario DEFFEYES, syndic de la Commune de SAINT-OYEN ;
- 63) Giuseppe JOCALLAZ, syndic de la Commune de SAINT-PIERRE ;
- 64) Edi AVOYER, syndic de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES ;
- 65) Mario BORGIO, syndic de la Commune de SAINT-VINCENT ;
- 66) Diego EMPEREUR, syndic de la Commune de SARRE ;
- 67) Filiberto LUCAT, syndic de la Commune de TORGNON ;
- 68) Piergiorgio BARREL, syndic de la Commune de VALGRISENCHE ;
- 69) Aldo CHENAL, syndic de la Commune de VALPEL-LINE ;
- 70) Lina Elena PEANO, syndic de la Commune de VALSAVARENCHÉ ;
- 71) Antonio CARREL, syndic de la Commune de VALTOURNENCHÉ ;
- 72) Ivo LAVÉVAZ, syndic de la Commune de VERRAYES ;
- 73) Piero PROLA, syndic de la Commune de VERRÈS ;
- 74) Clemente DUPONT, syndic de la Commune de VILLENEUVE ;
- 75) Ettore JACCOD, président de la communauté de montagne Valdigne - Mont-Blanc ;
- 76) Vittorio DUPONT, président de la communauté de montagne Grand-Paradis, VILLENEUVE ;
- 77) Elviro FAVRE, président de la communauté de montagne Grand-Combin, GIGNOD ;
- 78) Saverio BOIS, président de la communauté de montagne Mont-Cervin, CHATILLON ;
- 79) Tiziana THIÉBAT, président de la communauté de montagne Evançon, VERRÈS ;

b) aux termes du premier alinéa de l'art. 30 de la LR n° 54/1998, tout syndic peut être remplacé au sein du Conseil permanent des collectivités locales par son vice-syndic, élu directement;

c) le Conseil permanent des collectivités locales sera installé le 22 juin 1999 à 15,30 au B.I.M., et procédera, au cours

so la sede del B.I.M, p.za Narbonne, 16, AOSTA, con all'ordine del giorno l'elezione del Presidente.

Aosta, 2 giugno 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

de sa séance, à l'élection de son président.

Fait à Aoste, le 2 juin 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avis réf. n° 20295/REG. COM. du 13 mai 1999,

portant dépôt à la maison communale de CHAMBAVE du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «L'envers» dont le siège est situé dans cette commune.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAÏN

Omissis

informe

les propriétaires des terrains concernés par le consortium d'amélioration foncière «L'envers» dont le siège est situé dans la commune de CHAMBAVE et dont le territoire appartient à cette même commune, ainsi que tous ceux qui pourraient être concernés, que le procès-verbal de l'assemblée générale tenue le 25 avril 1999 lors de laquelle lesdits propriétaires ont délibéré de constituer un consortium régulier, sera déposé à la maison communale de CHAMBAVE pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent l'examiner et présenter les réclamations, ou observations éventuelles dans ce délai.

Le présent avis sera publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire de la commune de CHAMBAVE et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune, ainsi que dans les journaux locaux «Le Peuple valdôtain» et «La Vallée notizie».

Fait à Aoste, le 13 mai 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Decreto 24 maggio 1999, n. 74.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE
REGIONALE AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO

Avviso 13 maggio 1999, prot. n. 20295/REG.COM.

Deposito presso il Comune di CHAMBAVE del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «L'envers», con sede nel predetto comune.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

informa

i proprietari dei terreni inclusi nel consorzio di miglioramento fondiario «L'envers», con sede nel comune di CHAMBAVE e il cui territorio appartiene al predetto comune, nonché tutti coloro che potrebbero essere interessati, che il verbale dell'assemblea generale del 25 aprile 1999, nel corso della quale i suddetti proprietari hanno deliberato di costituire un consorzio regolare, sarà depositato presso il municipio di CHAMBAVE per un periodo di venti giorni a decorrere dal giorno di affissione del presente avviso all'albo pretorio del suddetto municipio, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarli e produrre reclami od opposizioni entro tale termine.

Il presente avviso sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti da affiggersi nel territorio del comune di CHAMBAVE e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del suddetto comune e sui giornali a diffusione locale «Le Peuple Valdôtain» e «La Vallée Notizie».

Aosta, 13 maggio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 74 du 24 mai 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE ET

E TRASPORTI

Omissis

dispose

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) ADRIANO SPORT di BASSO Adriano e Figli & C. S.n.c. - siglabile ADRIANO SPORT S.n.c.
- 2) BASSO Adriano
- 3) RIAL Ivan
- 4) MAGLIO Mario

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 maggio 1999.

L'Assessore
LAVOYER

AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) ADRIANO SPORT di BASSO Adriano e Figli & C. S.n.c. - siglabile ADRIANO SPORT S.n.c.
- 2) BASSO Adriano
- 3) RIAL Ivan
- 4) MAGLIO Mario

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 mai 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 1364 du 26 avril 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Corrado FERRETTI en qualité de Président, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Banca della Valle d'Aosta S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale. n° 11 du 10 avril 1997, M. Corrado FERRETTI, né à AOSTE le 8 décembre 1952, est nommé Président, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Banca della Valle d'Aosta S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1365 du 26 avril 1999,

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 26 aprile 1999, n. 1364.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Corrado FERRETTI quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Consiglio di amministrazione della «Banca della Valle d'Aosta SpA», per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Corrado FERRETTI, nato ad AOSTA l'08.12.1952, quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Consiglio di amministrazione della «Banca della Valle d'Aosta SpA», per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 26 aprile 1999, n. 1365.

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de quatre conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Banca della Valle d'Aosta S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, MM. Silvio LAURENCET, né à CHÂTILLON le 28 novembre 1935, Marco LUCAT, né à AOSTE le 29 novembre 1968, Aurelio MARGUERETTAZ, né à AOSTE le 22 août 1963 et Gianni TORRIONE, né à AOSTE le 13 février 1933, sont nommés conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Banca della Valle d'Aosta S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1366 du 26 avril 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Claudio VIETTI en qualité de Président, représentant de la Région, au sein du Conseil de Surveillance de «Banca della Valle d'Aosta S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Claudio VIETTI, né à AOSTE le 9 octobre 1962, est nommé Président, représentant de la Région, au sein du Conseil de Surveillance de «Banca della Valle d'Aosta S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1367 du 26 avril 1999,

portant nomination, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Gianni FRAND GENISOT en qualité de membre titulaire et de M. Paolo SINISI, en qualité de membre suppléant, représentants de la Région, au sein du Conseil de Surveillance de «Banca della Valle d'Aosta S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Gianni FRAND GENISOT, né à AOSTE le 9 août 1959, est nommé membre titulaire et de M. Paolo SINISI, né à BRA (CN) le 1^{er} janvier 1959, est nommé membre suppléant, représentants de la Région, au sein du Conseil de

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, di quattro rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della «Banca della Valle d'Aosta SpA», per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i sigg. Silvio LAURENCET, nato a CHÂTILLON il 28.11.1935, Marco LUCAT, nato ad AOSTA il 29.11.1968, Aurelio MARGUERETTAZ, nato ad AOSTA il 22.08.1963 et Gianni TORRIONE, nato ad AOSTA il 13.02.1933 quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della «Banca della Valle d'Aosta SpA», per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 26 aprile 1999, n. 1366.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Claudio VIETTI quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Collegio sindacale della «Banca della Valle d'Aosta SpA», per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Claudio VIETTI, nato a AOSTA il 09.10.1962, quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Collegio sindacale della «Banca della Valle d'Aosta SpA», per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 26 aprile 1999, n. 1367.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Gianni FRAND GENISOT e del sig. Paolo SINISI quali rappresentanti della Regione, con funzioni rispettivamente di sindaco effettivo e di sindaco supplente, in seno al Collegio sindacale della «Banca della Valle d'Aosta SpA», per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Gianni FRAND GENISOT, nato ad AOSTA il 09.08.1959 e il sig. Paolo SINISI, nato a BRA (CN) il 01.01.1959, quali rappresentanti della Regione, con funzioni rispettivamente di sindaco effettivo e di sindaco supplente, in

Surveillance de «Banca della Valle d'Aosta S.p.A.», pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 1551 du 10 mai 1999,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Manlio BERNO en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Air Vallée S.p.A.», pour le triennat 1999/2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Manlio BERNO, né à AOSTE le 2 juillet 1964, est nommé conseiller représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Air Vallée S.p.A.», pour le triennat 1999/2001.

Délibération n° 1552 du 10 mai 1999,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Giuseppe MAGRO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de Surveillance de «Air Vallée S.p.A.», pour le triennat 1999/2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Giuseppe MAGRO, né à AOSTE le 4 août 1944, est nommé membre titulaire représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de Air Vallée S.p.A., pour le triennat 1999/2001.

Délibération n° 1553 du 10 mai 1999,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Claudio BENZO en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de Surveillance de «Air Vallée S.p.A.», pour le triennat 1999/2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Claudio BENZO, né à TURIN le 12 octobre 1958, est nommé membre suppléant représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de Air Vallée S.p.A., pour le triennat 1999/2001.

Deliberazione 17 maggio 1999, n. 1611.

seno al Collegio sindacale della «Banca della Valle d'Aosta SpA», per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 10 maggio 1999, n. 1551.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Manlio BERNO quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Air Vallée SpA», per il triennio 1999/2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Manlio BERNO, nato ad AOSTA il 02.07.1964, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Air Vallée SpA», per il triennio 1999/2001.

Deliberazione 10 maggio 1999, n. 1552.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Giuseppe MAGRO quale rappresentante della Regione, con funzioni di sindaco effettivo, in seno al Collegio sindacale della «Air Vallée SpA» per il triennio 1999/2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Giuseppe MAGRO, nato ad AOSTA il 04.08.1944, quale rappresentante della Regione, con funzioni di sindaco effettivo, in seno al Collegio sindacale della «Air Vallée SpA», per il triennio 1999/2001.

Deliberazione 10 maggio 1999, n. 1553.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del sig. Claudio BENZO quale rappresentante della Regione, con funzioni di sindaco supplente, in seno al Collegio sindacale della «Air Vallée SpA», per il triennio 1999/2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Claudio BENZO, nato a TORINO il 12.10.1958, quale rappresentante della Regione, con funzioni di sindaco supplente, in seno al Collegio sindacale della «Air Vallée SpA», per il triennio 1999/2001.

Délibération n° 1611 du 17 mai 1999,

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa in Comune di COURMAYEUR e centrale in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dal Consorzio Intercomunale SISTEMI ED ENERGIA con sede in COURMAYEUR.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio Intercomunale SISTEMI ED ENERGIA con sede in COURMAYEUR, di realizzazione di un impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa in Comune di COURMAYEUR e centrale in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, per le motivazioni espresse dal Comitato Scientifico per l'Ambiente e dalle strutture regionali interpellate in sede di istruttoria;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 maggio 1997, n. 1612.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER e centrale in Comune di MORGEX, proposto dalla CARBOTRADE GASS.p.A., con sede in PONTEY.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla CARBOTRADE GAS S.p.A., con sede in PONTEY, di realizzazione di un impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER e centrale in Comune di MORGEX, per le motivazioni espresse dal Comitato Scientifico per l'Ambiente e dalle strutture regionali interpellate in sede di istruttoria;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 maggio 1997, n. 1632.

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une installation hydroélectrique au fil de l'eau comportant une prise d'eau dans la commune de COURMAYEUR et une centrale dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, déposé par le consortium intercommunal «SISTEMI ED ENERGIA», dont le siège est situé dans la commune de COURMAYEUR.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) Une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une installation hydroélectrique au fil de l'eau comportant une prise d'eau dans la commune de COURMAYEUR et une centrale dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, déposé par le consortium intercommunal «SISTEMI ED ENERGIA», dont le siège est situé dans la commune de COURMAYEUR, pour les raisons exprimées par le Comité scientifique de l'environnement et par les structures régionales consultées au cours de la phase d'instruction.

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1612 du 17 mai 1999,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une installation hydroélectrique au fil de l'eau comportant une prise d'eau dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER et une centrale dans la commune de MORGEX, déposé par la CARBOTRADE GAS SpA, dont le siège est situé à PONTEY.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) Une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une installation hydroélectrique au fil de l'eau comportant une prise d'eau dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER et une centrale dans la commune de MORGEX, déposé par la CARBOTRADE GAS SpA, dont le siège est situé à PONTEY, pour les raisons exprimées par le Comité scientifique de l'environnement et par les structures régionales consultées au cours de la phase d'instruction.

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1632 du 17 mai 1999,

Definizione dei criteri per la valutazione dei requisiti richiesti per l'accesso del personale medico al Servizio di emergenza sanitaria territoriale, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della L.R. 4 maggio 1998, n. 21.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale n. 21/98, la definizione dei seguenti criteri per la valutazione dei requisiti richiesti, nell'ordine a titolo preferenziale, per l'accesso al Servizio di emergenza sanitaria territoriale, del personale medico incaricato non in possesso dell'attestato di idoneità rilasciato dopo la frequenza di apposito corso di formazione disposto dalla Regione ai sensi dell'art. 66 del D.P.R. 22 luglio 1996, n. 484:

A) attività documentata di almeno sei mesi, anche non continuativa, come medico dipendente, incaricato o di ruolo:

- 1) presso un pronto soccorso ospedaliero;
- 2) presso un servizio di soccorso sanitario 118;
- 3) presso una Unità Operativa di Anestesia e rianimazione = punti 20

per ciascun mese successivo al 6° punti 0,5 sino ad un massimo di punti 8

TOTALE GENERALE punti 28

B) attività di almeno 300 ore come medico di elisoccorso svolto in ambiente montano = punti 16

per ogni centinaio di ore supplementari punti 0,25 sino ad un massimo di punti 3

TOTALE GENERALE punti 19

C) attività di guardia medica per almeno un anno, anche non continuativo e certificazione attestante il possesso di attestato di superamento di un corso teorico-pratico di 40 ore totali su argomenti di emergenza anche secondo i contenuti dei corsi BLS (Basic life support) – BTLS (Basic trauma life support) – ACLS (Advanced cardiac life support) = punti 10

per ogni mese successivo all'anno di attività di guardia medica ragguagliato a 96 ore di attività punti 0,20 sino ad un massimo di punti 2

TOTALE GENERALE punti 12

D) attività documentata di almeno sei mesi, anche non continuativi, quale guardia medica cumulati a sei mesi di inca-

portant définition des critères pour l'appréciation des conditions que le personnel médical doit réunir pour accéder au Service territorial des urgences, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 21 du 4 mai 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 21 du 4 mai 1998, sont approuvés les critères pour l'appréciation des conditions que doit réunir le personnel médical chargé de fonctions et ne justifiant pas du certificat d'aptitude délivré à l'issue d'un cours de formation organisé par la Région au sens de l'art. 66 du DPR n° 484 du 22 juillet 1996, pour accéder au Service territorial des urgences ; lesdites conditions sont énumérées ci-après dans l'ordre décroissant des points qui leur sont attribués :

A) Avoir exercé, pendant six mois au moins, même non consécutifs, l'activité, dûment justifiée, de médecin titulaire ou chargé de fonctions :

- 1) Au sein du service des urgences d'un hôpital ;
- 2) Au sein d'un service des urgences 118 ;
- 3) Au sein d'une unité opérationnelle d'anesthésie et réanimation 20 points

Pour chaque mois en plus du 6^e, 0,5 point jusqu'à concurrence de 8 points

TOTAL GÉNÉRAL 28 points

B) Avoir exercé, pendant 300 heures au moins, l'activité de médecin du service de secours en montagne par hélicoptère 16 points

Pour chaque 100 heures supplémentaires, 0,25 point jusqu'à concurrence de 3 points

TOTAL GÉNÉRAL 19 points

C) Avoir assuré une permanence médicale, pendant douze mois au moins, même non consécutifs, et justifier d'un certificat délivré à l'issue d'un cours théorique-pratique (40 heures au total) en matière d'urgences, portant notamment sur le Basic life support (BLS), le Basic trauma life support (BTLS) et l'Advanced cardiac life support (ACLS) 10 points

Pour chaque mois en plus du 12^e (1 mois = 96 heures de permanence médicale), 0,20 point jusqu'à concurrence de 2 points

TOTAL GÉNÉRAL 12 points

D) Avoir assuré une permanence médicale, pendant six mois au moins, même non consécutifs, avoir été chargé de

rico, anche non continuativo, in qualunque altra unità operativa ospedaliera e certificazione attestante il possesso di attestato di superamento di un corso teorico-pratico di 40 ore totali su argomenti di emergenza anche secondo i contenuti dei corsi BLS (Basic life support) – BTL (Basic trauma life support) – ACLS (Advanced cardiac life support) = punti 6

per ogni mese successivo al sesto di guardia medica, ragguagliato a 96 ore di attività, punti 0,05 sino ad un massimo di punti 0,5

per ogni mese successivo al sesto di incarico presso altra unità operativa ospedaliera punti 0,025 sino ad un massimo di punti 0,5

TOTALE GENERALE punti 7

E) attestato di partecipazione al corso di formazione specifica in medicina generale istituito dal decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 256 (Attuazione della direttiva n. 86/457/CEE relativa alla formazione specifica in medicina generale, a norma dell'art. 5 della L. 30 luglio 1990, n. 212) punti 4

Ai fini del calcolo dei punteggi le frazioni di mese superiori a 15 giorni sono valutate come mese intero. Riguardo alla guardia medica per frazione di mese da valutare come mese intero si intende un complesso di ore di attività superiore a 48.

Per le attività considerate in ore (medico di elisoccorso) per ogni frazione superiore alle 50 ore vengono valutate 100 ore.

A parità di punteggio complessivo prevalgono, nell'ordine:

- attività svolta in Valle d'Aosta;
- voto di laurea;
- anzianità di laurea.

Non sono valutabili attività che non siano espressamente previste dalla legge regionale 4 maggio 1998, n. 21, art. 5, commi 2 e 3.;

2) di stabilire che i medici incaricati nel Servizio di emergenza sanitaria territoriale vengono reclutati attraverso specifico avviso a cura dell'USL della Valle d'Aosta, da pubblicarsi sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta, in conformità a quanto previsto all'art. 5 della legge regionale 4 maggio 1998, n. 21 tenuto conto dei criteri di valutazione definiti nel precedente punto 1) della presente deliberazione;

3) di stabilire che l'avviso di cui trattasi dovrà contenere, tra l'altro, il numero degli incarichi da conferire, i requisiti richiesti e l'ordine preferenziale, i motivi di esclusione dall'ammissione, i criteri di valutazione, le modalità di presentazione dei titoli, la non cumulabilità dei punteggi attribuiti per i singoli requisiti richiesti, la formazione di graduatorie

fonctions, pendant six autres mois au moins, même non consécutifs, dans une autre unité opérationnelle et justifier d'un certificat délivré à l'issue d'un cours théorique-pratique (40 heures au total) en matière d'urgences, portant notamment sur le Basic life support (BLS), le Basic trauma life support (BTL) et l'Advanced cardiac life support (ACLS) 6 points

Pour chaque mois de permanence médicale en plus du 6^e (1 mois = 96 heures), 0,05 point jusqu'à concurrence de 0,5 points

Pour chaque mois en plus du 6^e dans une autre unité opérationnelle en qualité de médecin chargé de fonctions, 0,025 point jusqu'à concurrence de 0,5 points

TOTAL GÉNÉRAL 7 points

E) Justifier de l'attestation de participation au cours de formation spécifique en médecine générale organisé au sens du décret législatif n° 256 du 8 août 1991 (Application de la directive n° 86/457/CEE, relative à la formation spécifique en médecine générale, aux termes de l'art. 5 de la loi n° 212 du 30 juillet 1990) 4 points

Aux fins du calcul des points, l'activité exercée pendant plus de 15 jours consécutifs est appréciée comme un mois entier ; une activité de permanence médicale de plus de 48 heures est appréciée comme un mois entier.

Quant aux activités calculées à l'heure (service de secours par hélicoptère), si elles sont exercées pendant plus de 50 heures, elles valent 100 heures.

En cas d'égalité de points, priorité est donnée, dans l'ordre :

- au candidat qui a exercé son activité en Vallée d'Aoste ;
- au candidat dont la note de maîtrise est la meilleure ;
- au candidat qui a obtenu sa maîtrise depuis plus longtemps.

Les activités non expressément prévues par les deuxième et troisième alinéas de l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998 ne peuvent être appréciées ;

2) Pour le recrutement des médecins chargés de fonctions au sein du Service territorial des urgences, l'USL de la Vallée d'Aoste fait appel à des avis spécifiques, publiés au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes des dispositions de l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998 et compte tenu des critères d'appréciation définis au point 1) de la présente délibération ;

3) Les avis susmentionnés doivent indiquer, entre autres, le nombre de postes à attribuer, les conditions requises et leur ordre de priorité, les motifs de la non-admission, les critères d'évaluation, les modalités de présentation des titres, l'impossibilité de cumuler les points attribués à chaque condition, préciser que des listes d'aptitude sont dressées de

distinte nell'ordine di preferenza dei titoli richiesti, le modalità per il conferimento degli incarichi e per la costituzione del rapporto convenzionale;

4) di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

5) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Délibération n° 1642 du 17 mai 1999,

portant mise à jour des plans FRIO visés à la L.R. n° 51/1986 modifiée, pour les périodes 1991/93 et 1994/96, limitativement aux projets n° 129 de la commune de VALTOURNENCHE et n° 29 de la commune de PONT-SAINT-MARTIN. Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

a) Rappelant les délibérations du Gouvernement régional:

- a.1) n° 5565 du 14 juin 1991 portant adoption du plan des interventions FRIO, visé à la L.R. n° 51/1986 modifiée, pour la période 1991/93, prévoyant, entre autres, la réalisation du projet n° 129 de la Commune de VALTOURNENCHE: «Réalisation d'un parking au hameau d'Evette» – par les soins de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – pour une dépense globale de 433 millions de lires;
 - a.2) n° 3075 du 15 avril 1994 portant adoption du plan des interventions FRIO, visé à la L.R. n° 51/1986 modifiée, pour la période 1994/96, qui envisage, entre autres, la réalisation du projet n° 29 de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN: «Rénovation du Château Baraing et aménagement de ses alentours» – par les soins de l'Administration de ladite Commune – pour une dépense globale de 5.455 millions de lires;
 - a.3) n° 100 du 13 janvier 1995 portant définition des modalités de contrôle de l'Administration régionale sur la réalisation, par les collectivités locales concernées, des actions visées aux plans FRIO, ainsi que modification des modalités d'application du plan FRIO 1994/96, relativement au sujet chargé de l'application d'une action;
 - a.4) n° 4820 du 22 décembre 1997 portant modifications de la délibération du Gouvernement régional n° 100 du 13 janvier 1995 portant définition des modalités de contrôle de l'Administration régionale sur la réalisation, par les collectivités locales concernées, des actions visées aux plans FRIO et FoSPI et remplacement de certains points du dispositif;
- b) Considérant que la Direction du bâtiment de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages

manière distincte selon les conditions requises et fixer les modalités d'attribution des fonctions et de constitution du rapport de travail ;

4) La présente délibération est transmise à l'USL de la Vallée d'Aoste pour que celle-ci puisse remplir les obligations qui relèvent de sa compétence ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Deliberazione 17 maggio 1999, n. 1642.

Aggiornamento del programma FRIO di cui alla LR n. 51/1986 e successive modificazioni, per i trienni 1991/93 e 1994/96, limitatamente ai progetti n. 129 del comune di VALTOURNENCHE e n. 29 del comune di PONT-SAINT-MARTIN. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

a) richiamate le proprie deliberazioni:

- a.1) n. 5565 del 14 giugno 1991, con la quale è stato approvato il programma di interventi FRIO di cui alla LR n. 51/1986 e successive modificazioni, per il triennio 1991/93, che prevede, tra l'altro, la realizzazione del progetto n. 129 del comune di VALTOURNENCHE : «Realizzazione di un parcheggio in frazione Evette», curata dall'Assessorato regionale territorio, ambiente e opere pubbliche, per una spesa totale di lire 433 milioni;
 - a.2) n. 3075 del 15 aprile 1994, con la quale è stato approvato il programma di interventi FRIO di cui alla LR n. 51/1986 e successive modificazioni, per il triennio 1994/96, che prevede, tra l'altro, la realizzazione del progetto n. 29 del comune di PONT-SAINT-MARTIN : «Ristrutturazione del Castello Baraing e sistemazione dell'area circostante», curata dall'Amministrazione comunale, per una spesa totale di lire 5.455 milioni;
 - a.3) n. 100 del 13 gennaio 1995 concernente la «Definizione delle modalità di controllo dell'Amministrazione regionale sulla realizzazione, a cura degli enti locali interessati, degli interventi inclusi nei programmi FRIO, nonché modifica delle modalità di attuazione del programma FRIO 1994/96, relativamente al soggetto attuatore di un intervento»;
 - a.4) n. 4820 del 22 dicembre 1997 concernente la «Modifica della deliberazione di Giunta n. 100 del 13 gennaio 1995 di definizione delle modalità di controllo dell'Amministrazione regionale sulla realizzazione, a cura degli enti locali interessati, degli interventi inclusi nei programmi FRIO e FoSPI, con sostituzione di alcuni punti del dispositivo»;
- b) preso atto che la Direzione opere edili dell'Assessorato regionale territorio, ambiente e opere pubbliche, in data

- publics a formulé, en date du 29 avril 1998, une demande d'actualisation, pour un montant total de 132 millions de lires, de la dépense afférente au financement approuvé à l'origine pour le projet n° 129 de la Commune de VALTOURNENCHE, visé au point a.1) de la présente délibération, pour les raisons suivantes:
- b.1) En date du 6 novembre 1995, les travaux avaient été attribués à l'entreprise de construction GARETTO S.r.l. de MORGEX, pour un montant de 336.952.440L. (IVA incluse) et, le 26 avril 1996, en avait été confiée la direction à l'ingénieur Emilio NOUSSAN;
 - b.2) Les travaux n'ont jamais pu démarrer à cause du décès du directeur et de la faillite de l'entreprise GARETTO s.r.l.;
 - b.3) Il a été donc nécessaire de modifier le cahier des charges et d'actualiser les prix afin de pouvoir remettre les travaux en adjudication;
- c) Considérant qu'en date du 8 mai 1998 la Direction du bâtiment a transmis une copie du projet mise à jour et une copie de la délibération du Gouvernement communal n° 87 du 26 mars 1998, établissant que les travaux visés sous a.1) seront réalisés en régie et non par la Région, ainsi qu'il avait été précédemment demandé;
- d) Considérant qu'en date du 8 octobre 1998 la Commune de VALTOURNENCHE a fait parvenir à la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements le supplément d'informations – demandé le 4 septembre 1998 par les membres techniques du Centre d'évaluation des investissements publics – nécessaire pour compléter l'instruction du dossier;
- e) Considérant qu'en date du 29 décembre 1998 la Direction du bâtiment a exprimé avis favorable quant aux intégrations visées sous d) et a rappelé que l'action en cause doit être assortie du projet visé par le décret législatif n° 494 du 14 août 1996, concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé à mettre en œuvre sur les chantiers temporaires ou mobiles, et par la circulaire n° 41/97 du Ministère du Travail et de la Sécurité Sociale;
- f) Considérant que le Centre d'évaluation des investissements publics a examiné et approuvé la demande visée au point b) de la présente délibération lors de sa réunion du 23 mars 1999;
- g) Considérant que la Commune de PONT-SAINT-MARTIN a formulé, en date du 17 décembre 1998, une demande d'actualisation, pour un montant total de 256.864.830 lires, de la dépense afférente au financement approuvé à l'origine pour le projet n° 29, visé au point a.2) de la présente délibération, à cause de problèmes survenus à la suite d'une campagne géognostique et géotechnique mise en place pour évaluer les conditions de l'amas rocheux sur lequel est bâti le Château;
- h) Considérant qu'en date du 5 janvier 1999 la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat régional
- 29 aprile 1998, ha formulato richiesta di un aggiornamento di spesa, per complessive lire 132 milioni, del finanziamento originariamente approvato per il progetto n. 129 del comune di VALTOURNENCHE di cui in a.1), per i seguenti motivi:
- b.1) in data 6 novembre 1995, i lavori erano stati aggiudicati all'impresa costruttrice GARETTO srl di MORGEX, per un importo di lire 336.952.440 (loro IVA) e, in data 26 aprile 1996, la loro direzione era stata affidata all'ingegner Emilio NOUSSAN;
 - b.2) i lavori non hanno mai potuto iniziare a causa del decesso del suddetto direttore e del fallimento dell'impresa GARETTO srl;
 - b.3) si è reso necessario rivedere il capitolato e adeguare i prezzi per poter riaprire la gara d'appalto;
- c) preso atto che in data 8 maggio 1998 la Direzione opere edili ha trasmesso una copia aggiornata del progetto e una copia della deliberazione della Giunta comunale n. 87 del 26 marzo 1998 che stabiliva che i lavori di cui in a.1) dovevano essere realizzati in economia e non dalla Regione, come era stato chiesto precedentemente;
- d) preso atto che in data 8 ottobre 1998 il comune di VALTOURNENCHE ha trasmesso alla Direzione programmazione e valutazione investimenti le informazioni supplementari necessarie per completare l'istruttoria, richieste il 4 settembre 1998 dai membri tecnici del Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici;
- e) preso atto che in data 29 dicembre 1998 la Direzione opere edili ha espresso parere favorevole riguardo alle integrazioni di cui alla lettera d) e ha ricordato che per l'intervento di cui si tratta deve essere redatto il progetto previsto dal decreto legislativo n. 494 del 14 agosto 1996, relativo alle prescrizioni minime di sicurezza e di salute da adottare nei cantieri temporanei o mobili, e dalla circolare n. 41/97 del Ministero del lavoro e della sicurezza sociale;
- f) rilevato che il Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici ha esaminato e approvato, nella sua riunione del 23 marzo 1999, la domanda di cui alla lettera b) della presente deliberazione;
- g) preso atto che il comune di PONT-SAINT-MARTIN, in data 17 dicembre 1998, ha formulato richiesta di un aggiornamento di spesa, per complessive lire 256.864.830, del finanziamento originariamente approvato per il progetto n. 29 di cui in a.2), resosi necessario in seguito ad una inchiesta geognostica e geotecnica alla quale si è proceduto per valutare le condizioni della zona rocciosa su cui è costruito il castello;
- h) preso atto che in data 5 gennaio 1999 la Direzione tutela patrimonio culturale dell'Assessorato regionale istruzio-

- nal de l'éducation et de la culture a vérifié que l'augmentation des dépenses afférentes à l'action susmentionnée peut être financée intégralement aux termes des dispositions de la délibération visée au point a.3) du présent acte, tels qu'elles ont été modifiées par la délibération visée au point a.4);
- i) Considérant que la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, en date du 19 février 1999, a fait parvenir au Service des biens architecturaux de la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture copie du projet d'exécution conformément au point 3.1) de la délibération du Gouvernement régional visée sous a.3) modifiée;
- l) Considérant que le Centre d'évaluation des investissements publics, lors de sa réunion du 1^{er} mars 1999, a examiné et approuvé le projet d'exécution au point i) de la présente délibération – sous les prescriptions techniques dictées par le Service des biens architecturaux de la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – et la demande d'actualisation visée au point g) du présent acte;
- m) Considérant que les montants actualisés, ainsi que les augmentations et les diminutions des dépenses par rapport aux plans initiaux figurent aux colonnes allant de (7) à (12) et de (13) à (18) du tableau A annexé à la présente délibération;
- n) Vu le 5^e alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 portant financement de dépenses dans les divers secteurs régionaux d'intervention et nouvelle définition des autorisations de dépenses prévues par des lois régionales en vigueur, à l'occasion de l'adoption du budget prévisionnel 1998 (Loi de finances au titre des années, 1998/2000), qui autorise l'inscription au budget pluriannuel 1998/2000 de la Région de la somme de 3 334 millions de lires, au titre de 1999, en vue de la mise à jour des plans triennaux FRIO et FoSPI précédemment approuvés et considérant que lesdits crédits sont actuellement disponibles pour un montant de 147 millions de lires, au titre de 1999;
- o) Vu le 5^e alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 1 du 12 janvier 1999 portant financement de dépenses dans les divers secteurs régionaux d'intervention et nouvelle définition des autorisations, de dépenses prévues par des lois régionales en vigueur, à l'occasion de l'adoption du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 (Loi de finances au titre des années 1999/2001), qui autorise l'inscription au budget pluriannuel 1999/2001 de la Région de la somme de 3 545 millions de lires, au titre de 1999, en vue de la mise à jour des plans triennaux FRIO et FoSPI précédemment approuvés et considérant que lesdits crédits sont actuellement entièrement disponibles, au titre de 1999;
- p) Considérant qu'il est nécessaire d'approuver la mise à jour des plans des interventions FRIO visés à la L.R. n° 51/1986 modifiée, au titre de la période 1991/93, limitativement à l'action visée au point b) de la présente délibération, pour une dépense supplémentaire de 132 millions de lires, et, au titre de la période 1994/96, limitativement à
- ne e cultura ha constatato che l'aumento delle spese relative all'intervento suddetto può essere finanziato integralmente ai sensi delle disposizioni della deliberazione di cui al punto a.3), modificate dalla deliberazione di cui al punto a.4);
- i) preso atto che il comune di PONT-SAINT-MARTIN, in data 19 febbraio 1999, ha trasmesso al Servizio beni architettonici della Direzione tutela patrimonio culturale dell'Assessorato regionale istruzione e cultura una copia del progetto esecutivo, ai sensi del punto 3.1) della deliberazione della Giunta regionale di cui al punto a.3), e successive modificazioni ;
- l) preso atto che il Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici, nella sua riunione del 1° marzo 1999, ha esaminato e approvato il progetto esecutivo di cui alla lettera i) – tenendo conto delle prescrizioni tecniche del Servizio beni architettonici della Direzione tutela patrimonio culturale dell'Assessorato regionale istruzione e cultura – e la richiesta di aggiornamento di cui alla lettera g) della presente deliberazione;
- m) rilevato che gli importi aggiornati nonché le maggiori o minori spese rispetto ai programmi originari sono indicati nelle colonne da (7) a (12) e da (13) a (18) della tavola A, allegata alla presente deliberazione;
- n) visto l'art. 8 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41: «Finanziamento di spesa dei diversi settori regionali di intervento e rideterminazione delle autorizzazioni di spesa di leggi regionali in vigore, assunti in coincidenza con l'approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1998 (legge finanziaria per gli anni 1998/2000)», che autorizza, al comma 5, lo stanziamento, nel bilancio pluriennale della Regione per il triennio 1998/2000, di lire 3.334 milioni, per l'anno 1999, per far fronte alla necessità di aggiornamento dei programmi triennali FRIO e FoSPI già approvati ed accertato che tali risorse risultano tuttora disponibili per lire 147 milioni per l'anno 1999;
- o) visto l'art. 10 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1: «Finanziamento di spesa dei diversi settori regionali di intervento e rideterminazione delle autorizzazioni di spesa di leggi regionali in vigore, assunti in coincidenza con l'approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1999 e del bilancio pluriennale 1999/2001 (legge finanziaria per gli anni 1999/2001)», che autorizza, al comma 5, lo stanziamento, nel bilancio pluriennale della Regione per il triennio 1999/2001, di lire 3.545 milioni, per l'anno 1999, per far fronte alla necessità di aggiornamento dei programmi triennali FRIO e FoSPI già approvati ed accertato che tali risorse risultano tuttora interamente disponibili per l'anno 1999;
- p) ritenuto pertanto di approvare l'aggiornamento dei programmi di interventi FRIO di cui alla LR n. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1991/93, limitatamente all'intervento di cui alla lettera b), per una maggiore spesa di lire 132 milioni e, per il triennio 1994/1996, limitatamente all'intervento di cui alla lettera g), per una

l'action visée au point g), pour une dépense supplémentaire de 257 millions de liras, aux termes de la colonne (18) du tableau A annexé à la présente délibération;

- q) Vu la délibération n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 et attribution aux structures de directions des crédits et des objectifs de gestion y afférents, et les différentes dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 4 du 29 janvier 1999 (réf. n° 252/5/SGT);
- r) Considérant que le budget de gestion de la Région rapporte l'application de l'action visée au point b) de la présente délibération à l'objectif 181003 («Réalisation de nouveaux bâtiments publics et de propriété publique») et l'application du point g) à l'objectif 121202 («Planification et réalisation des actions destinées à la mise en valeur et à la préservation des biens historiques et artistiques»);
- s) Considérant que les commissions permanentes du Conseil ont été entendues conjointement au sujet de la proposition de mise à jour en question au cours de la séance du 10.05.1999, conformément aux dispositions visées au 1^{er} alinéa de l'art. 4 de la L.R. n° 51 du 18 août 1986 modifiée;
- t) Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998;
- u) Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles de la Présidence du Gouvernement régional, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e) et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la L.R. n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération;
- v) Vu l'avis favorable exprimé par le directeur du budget et de la programmation de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e) et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la L.R. n° 45/1995, quant à la légalité des rectifications du budget prévisionnel – au sens de l'art. 10 de la L.R. n° 51/1986 modifiée – et du budget de gestion – en application de la circulaire n° 7/1997 – visées à la présente délibération;

Sur proposition du Président et, pour ce qui est des rectifications du budget de gestion et du budget prévisionnel, de l'Assesseur au budget, aux finances et à la programmation, quant aux points 3 et 5 du dispositif de la présente délibération;

À l'unanimité

délibère

1. Est approuvée la mise à jour des plans des interventions pour les périodes 1991/93 (D.G. n° 5565 du 14 juin 1991) et 1994/96 (D.G. n° 3075 du 15 avril 1994), financés par le Fonds régional d'investissement-emploi (FRIO) visé à la L.R. n° 51/1986 modifiée, limitativement aux actions et selon les modalités visées au tableau A qui est annexé à la présente

maggior spesa di lire 257 milioni, così come meglio indicato nella colonna (18) della tavola A allegata alla presente deliberazione;

- q) vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 4 in data 29 gennaio 1999 (prot. n. 252/5/SGT);
- r) preso atto che il bilancio regionale di gestione riconduce l'attuazione dell'intervento di cui alla lettera b) all'obiettivo n. 181003 («Realizzazione di nuovi edifici pubblici e di proprietà pubblica») e di quello di cui alla lettera g) all'obiettivo n. 121202 («Programmazione e realizzazione degli interventi destinati alla valorizzazione e alla salvaguardia dei beni storici e artistici»);
- s) preso atto che sulla proposta di aggiornamento di cui si tratta sono state sentite congiuntamente, nella seduta del 10 maggio 1999, le Commissioni consiliari permanenti, in analogia con quanto disposto dall'art. 4, comma 1, della LR 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni;
- t) richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;
- u) visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della programmazione e valutazione investimenti del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali della Presidenza della Giunta regionale, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. e) e 59, comma 2, della LR n. 45/1995, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;
- v) visto il parere favorevole, in ordine alla legittimità delle variazioni da operarsi con la presente deliberazione, al bilancio di previsione – ai sensi dell'art. 10 della LR n. 51/1986 e successive modificazioni – e al bilancio di gestione – in applicazione della circolare n. 7/1997 – rilasciato dal Direttore del bilancio e della programmazione dell'Assessorato bilancio, finanze e programmazione, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. e) e 59, comma 2, della LR n. 45/1995;

su proposta del presidente e, per quanto attiene alle variazioni dei bilanci di gestione e di previsione, dell'assessore al bilancio, finanze e programmazione, in relazione ai punti 3 e 5 del dispositivo della presente deliberazione;

all'unanimità

delibera

1. di approvare l'aggiornamento dei programmi d'intervento per il triennio 1991/93 (DG n. 5565 del 14 giugno 1991) e per il triennio 1994/96 (DG n. 3075 del 15 aprile 1994), a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione (FRIO) di cui alla LR n. 51/1986 e successive modificazioni, limitatamente agli interventi e nei termini indicati nel-

délibération, dont il fait partie intégrante et qui indique, pour chaque action, l'augmentation ou la diminution des dépenses par rapport aux plans initiaux; pour ce qui est des modalités de réalisation du projet n° 129 de la Commune de VALTOURNENCHE – relatif à la construction d'un parking au hameau d'Evette – les travaux en cause ne seront plus réalisés par la Région mais par la Commune de VALTOURNENCHE et que l'action en cause devra être assortie du projet visé par le décret législatif n° 494/1996 et par la circulaire du Ministère du Travail et de la Sécurité Sociale n° 41/97;

2. Est approuvée, aux fins de la mise à jour visée au point 1 de la présente délibération, la dépense globale de 389 millions de liras (trois cent quatre-vingt-neuf millions);

3. Aux termes de l'art. 10 de la L.R. n° 51 du 18 août 1986, modifié par l'art. 59 de la L.R. n° 1 du 5 janvier 1987, est approuvé le virement – au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse – de la somme globale de 389 millions de liras (trois cent quatre-vingt-neuf millions), inscrite au chapitre 21245 («Dépenses pour la réalisation des plans triennaux relatifs au Fonds pour les plans spéciaux d'investissement» – détail n° 4672 «Dépense pour la mise à jour des plans FRIO») du budget prévisionnel 1999 de la Région, sur les chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget pour le montant indiqué en regard:

- Chap. 21205 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de garages, à valoir sur le Fonds régional d'investissement-emploi»
132 000 000 L
(exercice budgétaire et fonds de caisse);
- Chap. 21165 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissement-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales»
257 000 000 L
(exercice budgétaire et fonds de caisse);

4. Sont engagées les dépenses de 132 000 000 L. (cent trente-deux millions) et de 257 000 000 L. (deux cent cinquante-sept millions), grevant respectivement les chapitres 21205 et 21165 du budget prévisionnel 1999 de la Région, au sens des colonnes (1) et (18) du tableau A annexé à la présente délibération portant l'indication des détails et des objectifs y afférents; ladite dépense sera liquidée au sens de l'art. 58 de la L.R. n° 60 du 27 décembre 1989 modifiée;

5. L'annexe de la présente délibération vaut mise à jour de la délibération du Gouvernement régional, n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1678.

la tavola A, che è allegata alla presente deliberazione, di cui fa parte integrante, e che indica, per ciascun intervento, le maggiori o minori spese rispetto ai programmi iniziali; per quel che riguarda le modalità di realizzazione del progetto n. 129 del comune di VALTOURNENCHE, relativo alla costruzione di un parcheggio in frazione Evette, i lavori non saranno più realizzati dalla Regione ma dal suddetto comune; per l'intervento in oggetto deve essere redatto il progetto previsto dal decreto legislativo n. 494/1996 e dalla circolare del Ministero del lavoro e della sicurezza sociale n. 41/97;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1 della presente deliberazione, la spesa complessiva di lire 389 milioni (trecentottantanovemilioni);

3. di approvare – in relazione al disposto dell'art. 10 della LR 18 agosto 1986, n. 51, come modificato dall'art. 59 della LR 5 gennaio 1987, n. 1 – il trasferimento, in termini di competenza e di cassa, della somma complessiva di lire 389 milioni (trecentottantanovemilioni), iscritta al capitolo 21245 («Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento» – richiesta n. 4672 «Spese per l'aggiornamento di programmi FRIO») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, ai sottoindicati capitoli di spesa del medesimo bilancio per l'importo corrispondente, indicato a fianco di ognuno:

- Cap. 21205 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di garage, a valere sul Fondo regionale investimento occupazione»
lire 132 milioni
(competenza e cassa);
- Cap. 21165 «Spese a valere sul Fondo regionale investimento occupazione, per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di interesse storico, artistico o ambientale appartenenti ad enti locali»
lire 257 milioni
(competenza e cassa);

4. di impegnare le spese di lire 132 milioni (centotrentaduemilioni) e di lire 257 milioni (duecentocinquantesette milioni) con imputazione, rispettivamente, ai capitoli 21205 e 21165 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, come indicato alle colonne (1) e (18) della tavola A allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e gli obiettivi ai quali sono riferiti, dando atto che alla liquidazione delle spese si provvederà ai sensi dell'art. 58 della LR 27 dicembre 1989, n. 60, e successive modificazioni;

5. di dare atto che l'allegato alla presente deliberazione costituisce aggiornamento alla propria deliberazione n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001;

6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

Délibération n° 1678 du 24 mai 1999,

ANNEXE A LA DELIBERATION N° 1042 DU 17.5.1998 DU GOUVERNEMENT REGIONAL.

TABELEAU A

Modification aux plans d'interventions FROD pour les périodes 1981/83 et 1984/86:

TITRE DE L'INTERVENTION CÉLULAIRE CHARTRE ET NUMÉRO OBJECTIF TV	PLAN FINANCIER (millions de L.)													ALIMENTATION (P) OU CONTRIBUTION (E) DES DÉPENSES PAR RAPPORT AU PLAN INITIAL (millions de L.)						
	INITIAL						MODIFIE							Total	1981-83	1984-86	Total	1981-83	1984-86	Total
	1981-83	1984-86	Total	1981-83	1984-86	Total	1981-83	1984-86	Total	1981-83	1984-86	Total								
PRIORITE I/1085	432	433	433				433								132				132	
VALLÉE AOSTAISE - Proj. n° 108	"Modification d'un parti au programme d'intervention"																			
CÉLULAIRE 1085	"Modification de programmes à caractère public et de projets particuliers"																			
PRIORITE II/1090	5.445		5.445			5.445														257
PORT-SAINT-MARTIN - Proj. n. 20	"Financement du Centre de Buisson et de ses installations de ses activités"																			
CÉLULAIRE 1090	"Financement et réalisation des ouvrages d'infrastructure et de la mise en valeur et de la promotion des autres équipements et activités"																			
TOTAL GÉNÉRAL	6.878	433	416	2.300	2.720	6.257	433	415	2.300	2.720	6.257	433	415	2.300	257				257	349

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 270.500.000 (duecentosettantamilionicinquecentomila lire), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20430 «Spese per atti a difesa dei diritti della Regione»
L. 200.000.000;

Cap. 20435 «Spese per indennità, canoni, servitù ed altri diritti reali su beni immobili di terzi»
L. 500.000;

Cap. 60960 «Provvidenze a favore dei ciechi civili per l'assistenza integrativa regionale»
L. 70.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione affari generali e legali»
– Ob. 062001 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione»

– Cap. 20430

Dett. 12 «Spese per contenzioso amministrativo e civile e consulenza tecnica di parte.»
L. 200.000.000;

– «Servizio Infrastrutture»

– Ob. 162103 «Gestione delle strutture destinate all'attività operativa della Direzione Forestazione»

– Cap. 20435

Dett. 8016 (n.i) «Spese per canoni, servitù ed altri diritti reali su beni immobili di terzi- Soc.

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 270 500 000 L (deux cent soixante-dix millions cinq cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres de la partie dépenses dudit budget mentionnés ci-après :

Chap. 20430 «Dépenses pour des actions en faveur des droits de la Région»
200 000 000 L ;

Chap. 20435 «Dépenses pour indemnités, redevances, servitudes et autres droits réels sur des biens immeubles appartenant à des tiers»
500 000 L ;

Chap. 60960 «Aides en faveur des aveugles civils au titre de l'assistance régionale complémentaire»
70 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

– «Direction des affaires générales et légales»

– Objectif 062001 «Gestion des procédures en faveur des droits de la Région»

– Chapitre 20430

Détail 12 «Dépenses afférentes au contentieux administratif et civil et conseils techniques»
200 000 000 L ;

– «Service des infrastructures»

– Objectif 162103 «Gestion des structures destinées aux activités opérationnelles de la Direction des forêts»

– Chapitre 20435

Détail 8016 (n.i) «Dépenses pour des redevances, des servitudes et d'autres droits réels sur des

Metropolis S.p.A.»
L. 500.000;
– «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»
– Ob. 101101 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili.»
– Cap. 60960
Dett. 1525 «Provvidenze a favore di ciechi civili.»
L. 70.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1679 du 24 mai 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999 et rectification de la délibération n° 901 du 29 mars 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le point 1) de la délibération du Gouvernement régional n° 901 du 29 mars 1999 est rectifié par la modification du montant du prélèvement du chapitre 69440 (63 200 000 L au lieu de 150 600 000 L) et de celui de l'augmentation au titre du chapitre 55920 (13 200 000 L au lieu de 100 600 000 L) ;

2) Sont approuvés le prélèvement de 199 000 000 L (cent quatre vingt dix-neuf millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 35100 «Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971.»
32 900 000 L ;

Chap. 42000 «Subventions en faveur des exploitants agricoles à titre de dédommagement des dégâts provoqués par la faune sauvage aux productions agricoles.»
166 100 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa

biens immeubles appartenant à des tiers
– Société Metropolis SpA»
500 000 L ;

– «Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale»
– Objectif 101101 «Gestion des actions destinées à favoriser l'essor et l'intégration sociale des personnes handicapées»
– Chapitre 60960
Détail 1525 «Aides en faveur des aveugles»
70 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1679.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999 e rettifica della deliberazione del 29 marzo 1999, n. 901.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di rettificare il punto 1) della deliberazione della Giunta regionale 29 marzo 1999, n. 901 modificando l'importo del prelievo dal capitolo 69440 (L. 63.200.000 invece di L. 150.600.000) e l'importo destinato a integrare il capitolo 55920 (L. 13.200.000 invece di L. 100.600.000);

2) di approvare il prelievo della somma di lire 199.000.000 (centonovantanovemilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 35100 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865»
L. 32.900.000;

Cap. 42000 «Contributi a favore di conduttori di aziende agricole per il risarcimento dei danni arrecati alla produzione agricola dalla fauna selvatica»
L. 166.100.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla leg-

de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1680.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti).»	L. 20.330.070;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»	L. 35.861.830;
	Totale in diminuzione	L. 56.191.900;

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 1.733.000;
Cap. 26050	«Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro.»	L. 1.781.415;
Cap. 54780	«Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo - indennità di trasferta.»	L. 531.000;
Cap. 55900	«Spese per la formazione e l'aggiornamento culturale e professionale del personale direttivo e docente della scuola.»	L. 18.017.655;
Cap. 66060	«Spese per restauri e per opere di manutenzione del patrimonio archeologico.»	

ge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1680 du 24 mai 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	20 330 070 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	35 861 830 L ;
	Total diminution	56 191 900 L ;

Augmentation

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	1 733 000 L ;
Chap. 26050	«Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail»	1 781 415 L ;
Chap. 54780	«Personnel d'inspection, de direction, d'éducation et personnel enseignant – Indemnités de déplacement»	531 000 L ;
Chap. 55900	«Dépenses pour la formation et le recyclage culturel et professionnel du personnel de direction et enseignant de l'école»	18 017 655 L ;
Chap. 66060	«Dépenses pour la restauration et l'entretien du patrimoine archéologique»	

	L.	32.220.000;
Cap. 66555 «Spese per la manutenzione straordinaria delle piscine di proprietà.»	L.	1.908.830;
Totale in aumento	L.	<u>56.191.000;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione agenzia del lavoro»:

Cap. 26050 Rich. 8001 (n.i.) Ob. 071005	Contributi alla cooperativa sociale Trait d'Union di Aosta ai sensi delle ll.rr. 17.02.1989, n. 13 e 6 febbraio 1995, n. 3 - DG n. 735 del 16.02.1996
	L. 1.781.415;

– «Direzione politiche educative»:

Cap. 55900 Rich. 8002 (n.i.) Ob. 112009	Spesa per l'organizzazione di uno scambio di insegnanti della scuola elementare nell'ambito della convenzione tra Regione Valle d'Aosta e le Rectorat de l'Académie de Grenoble, per l'anno scolastico 1996/97 - DG n. 2183 del 17.05.1996
	L. 1.800.000;

Cap. 55900 Rich. 8003 (n.i.) Ob. 112009	Approvazione dell'organizzazione di una giornata di studio sul tema: «Applicazione della circolare ministeriale n. 116 concernente i nuovi orientamenti per l'organizzazione didattica nella scuola elementare» - Aosta, 29 agosto 1996 - D.G. n. 3497 del 09.08.1996
	L. 120.000;

Cap. 55900 Rich. 8004 (n.i.) Ob. 112009	Approvazione per l'anno scolastico 1996/97 delle modifiche alla convenzione di cooperazione transfrontaliera tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Accademia di Grenoble - D.G. n. 3799
---	---

	32 220 000 L ;
Chap. 66555 «Dépenses pour l'entretien extraordinaire des piscines propriété de la Région»	1 908 830 L ;
Total augmentation	<u>56 191 900 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 26050 Détail 8001 (n.i.) Obj. 071005	«Subventions en faveur de la coopérative d'aide sociale Trait d'Union d'Aoste, aux termes des lois régionales n° 13 du 17 février 1989 et n° 3 du 6 février 1995» - DG n° 735 du 16 février 1996
	1 781 415 L ;

– «Direction des politiques de l'éducation» :

Chap. 55900 Détail 8002 (n.i.) Obj. 112009	«Dépense pour l'organisation d'un échange d'enseignants de l'école élémentaire dans le cadre d'une convention passée entre la Région Vallée d'Aoste et le Rectorat de l'Académie de Grenoble, au titre de l'année scolaire 1996/1997» - DG n° 2183 du 17 mai 1996
	1 800 000 L ;

Chap. 55900 Détail 8003 (n.i.) Obj. 112009	«Approbation de l'organisation d'une journée d'étude sur le thème "Application de la circulaire ministérielle n° 116 relative aux nouvelles orientations pour l'organisation didactique de l'école élémentaire" - Aoste, 29 août 1996» - DG n° 3497 du 9 août 1996
	120 000 L ;

Chap. 55900 Détail 8004 (n.i.) Obj. 112009	«Approbation, au titre de l'année scolaire 1996/1997, des modifications de la convention de coopération transfrontalière entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Académie de Grenoble» -
--	---

del 06.09.1996	L. 7.000.000;	DG n° 3799 du 6 septembre 1996	7 000 000 L ;
Cap. 55900 Rich. 8005 (n.i.) Ob. 112009	Organizzazione di un corso di aggiornamento rivolto agli insegnanti di matematica della scuola secondaria di 1° e 2° grado della Regione - D.G. n. 4055 del 13.09.1996	Chap. 55900 Détail 8005 (n.i.) Obj. 112009	«Organisation d'un cours de recyclage à l'intention des enseignants de mathématiques des écoles secondaires du 1er et du 2e degré de la Région» – DG n° 4055 du 13 septembre 1996
	L. 250.000;		250 000 L ;
Cap. 55900 Rich. 8006 (n.i.) Ob. 112009	Approvazione dell'organizzazione di cinque «moduli formativi» rivolti ai direttori e collaboratori didattici per l'anno scolastico 1996/97 ed affido d'incarico di docenza al prof. Michael Huberman - DG. 4247 del 28.09.1996	Chap. 55900 Détail 8006 (n.i.) Obj. 112009	«Approbation de l'organisation de cinq cours de formation destinés aux directeurs et aux collaborateurs didactiques, au titre de l'année scolaire 1996/1997, et attribution des fonctions d'enseignement à M. Michael Huberman» – DG n° 4247 du 28 septembre 1996
	L. 500.000;		500 000 L ;
Cap. 55900 Rich. 8007 (n.i.) Ob. 112009	Approvazione di iniziative di formazione a carattere bilingue a favore dei docenti neonominati immessi in ruolo per l'anno scolastico 1996/97, ai sensi della l.r. n. 57/1983 - DG. 5485 del 7 dicembre 1996	Chap. 55900 Détail 8007 (n.i.) Obj. 112009	«Approbation d'actions de formation à caractère bilingue à l'intention des enseignants titularisés au titre de l'année scolaire 1996/1997, aux termes de la LR n° 57/1983» – DG n° 5485 du 7 décembre 1996
	L. 6.047.655;		6 047 655 L ;
Cap. 54780 Rich. 8008 (n.i.) Ob. 112009	Approvazione dell'organizzazione di un ciclo di lezioni sulla comunicazione interpoderale rivolto al personale dirigente delle istituzioni scolastiche. Affido d'incarico di docenza al Dott. Fabio Mariani - DG. 5181 del 22 novembre 1996	Chap. 54780 Détail 8008 (n.i.) Obj. 112009	«Approbation de l'organisation d'un cycle de cours sur la communication destinés au personnel de direction des établissements scolaires. Attribution des fonctions d'enseignement à M. Fabio Mariani» – DG n° 5181 du 22 novembre 1996
	L. 531.000;		531 000 L ;
Cap. 55900 Rich. 8009 (n.i.) Ob. 112009	Spesa per le iniziative per la formazione del personale docente e per la sperimentazione di materiale didattico nella scuola elementare nell'ambito del piano regionale di aggiornamento - DG. 4325 del 4 ottobre 1996	Chap. 55900 Détail 8009 (n.i.) Obj. 112009	«Dépense afférente aux actions de formation du personnel enseignant et à l'expérimentation de matériel pédagogique dans l'école élémentaire, dans le cadre du plan régional de recyclage» – DG n° 4325 du 4 octobre 1996
	L. 2.300.000;		2 300 000 L ;
– «Direzione tutela patrimonio culturale»:		– «Direction de la protection du patrimoine culturel»:	
Cap. 66060 Rich. 8010 (n.i.) Ob. 121002 (n.i.)	Approvazione del progetto, I e II lotto, e dell'appalto a licitazione privata del I lotto dei lavori di ultimazione della copertura delle terme pubbliche di Augusta Præ-	Chap. 66060 Détail 8010 (n.i.) Obj. 121002 (n.i.)	«Approbation du projet afférent à la 1 ^{re} et à la 2 ^e tranche, ainsi que de l'appel d'offres restreint afférent à la 2 ^e tranche des travaux d'achèvement de la toiture

toria site nel cortile della scuola XXV
Aprile in Aosta - DG n. 10812 del 30
dicembre 1994

L. 32.220.000;

– «Dipartimento risorse naturali»:

Cap. 21160
Rich. 8011 (n.i.)
Ob. 160004

Programma di interventi FRIO per il
triennio 1990/92 - Ripristino sentieri
sinistra orografica in Morgex - DG
n. 1205 del 3 febbraio 1992

L. 1.733.000;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 66555
Rich. 8012 (n.i.)
Ob. 181007

Lavori di sostituzione dei serramenti e
delle vetrate fisse esterne della piscina
coperta di proprietà regionale sita in
comune di Pré-St-Didier - DG n. 8256
del 13 ottobre 1995

L. 1.908.830;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-
mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le
modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge
regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla
legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia
pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1682.

**Variazione ai bilanci di previsione della Regione per
l'anno 1999 e pluriennale 1999/2001 per l'iscrizione di
assegnazioni statali e comunitarie, con modificazione al
bilancio di gestione per gli anni medesimi.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento ai bilan-
ci di previsione della Regione per l'anno 1999 e pluriennale
1999/2001 in termini di competenza e, per il 1999, anche in
termini di cassa:

Parte entrata

des thermes publiques d'Augusta Præto-
ria, situées dans la cour de l'école XXV
avril, à Aoste» - DG n° 10812 du 30
décembre 1994

32 220 000 L ;

– «Département des ressources naturelles» :

Chap. 21160
Détail 8011 (n.i.)
Obj. 160004

«Plan des interventions FRIO pour la
période 1990/1992 - Réaménagement de
sentiers situés sur le versant gauche de la
vallée, à Morgex» - DG n° 1205 du 3
février 1992

1 733 000 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 66555
Détail 8012 (n.i.)
Obj. 181007

«Travaux de remplacement des ferme-
tures et des baies vitrées fixes extérieures
de la piscine régionale située dans la
commune de Pré-Saint-Didier» - DG
n° 8256 du 13 octobre 1995

1 908 830 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le
montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités éta-
blies par les délibérations d'engagement de dépense origi-
naires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au
Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième
alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décem-
bre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1682 du 24 mai 1999,

**portant rectifications du budget prévisionnel 1999 et du
budget pluriannuel 1999/2001 de la Région en raison des
crédits supplémentaires alloués par l'État et l'Union
européenne, ainsi que modifications du budget de gestion
de la Région au titre desdites années.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-
après du budget prévisionnel 1999 et du budget pluriannuel
1999/2001 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire
et, pour ce qui est de 1999 au titre également des fonds de
caisse :

Recettes

Cap. 5540 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.1.
«Fondi per l'attuazione del progetto
"Creazione di impresa femminile nel set-
tore dell'accoglienza turistica" per valo-
rizzare e promuovere l'occupazione del-
le donne»

anno 1999 L. 574.947.080
anno 2000 L. 383.298.050

Cap. 9918 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 3.12.
Codificazione: 3.4.1.
«Contributo a valere sul Fondo sociale
europeo per l'attuazione del progetto
"Creazione di impresa femminile nel set-
tore dell'accoglienza turistica" per valo-
rizzare e promuovere l'occupazione del-
le donne»

anno 1999 L. 574.947.080
anno 2000 L. 383.298.050

Parte spesa

Cap. 30140 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.5.01.
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.6.5.
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato e
dal Fondo sociale europeo per l'attuazio-
ne del progetto "Creazione di impresa
femminile nel settore dell'accoglienza
turistica" per valorizzare e promuovere
l'occupazione delle donne»

anno 1999 L. 1.149.894.160
anno 2000 L. 766.596.100

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al pun-
to precedente, il bilancio di previsione per l'anno 1999 pareg-
gia sugli importi di lire 2.939.724.958.775 per la competenza
e di lire 3.542.149.958.775 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n.
2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del
bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio
1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quo-
te di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposi-
zioni applicative, integrando i sottoindicati dettagli di spesa
per gli importi accanto agli stessi previsti:

Cap. 30140

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del
lavoro»
Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orienta-
mento professionale e la formazione pro-

Chap. 5540 (nouveau chapitre)
Programme régional: 2.04.
Codification : 2.3.1.
«Fonds pour la réalisation du projet
"Création d'entreprises par des femmes
dans le secteur de l'accueil touristique"
aux fins de la valorisation et de la promo-
tion de l'emploi des femmes»

1999 574 947 080 L
2000 383 298 050 L ;

Chap. 9918 (nouveau chapitre)
Programme régional : 3.12.
Codification : 3.4.1.
«Subvention à valoir sur le Fonds social
européen pour l'application du projet
"Création d'entreprises par des femmes
dans le secteur de l'accueil touristique"
aux fins de la valorisation et de la promo-
tion de l'emploi des femmes»

1999 574 947 080 L
2000 383 298 050 L ;

Dépenses

Chap. 30140 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.5.01.
Codification : 1.1.1.4.2.2.6.5.
«Dépenses à valoir sur les fonds alloués
par l'État et par le Fonds social européen
pour la réalisation du projet "Création
d'entreprises par des femmes dans le sec-
teur de l'accueil touristique" aux fins de
la valorisation et de la promotion de
l'emploi des femmes»

1999 1 149 894 160 L
2000 766 596 100 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le
budget prévisionnel s'équilibre à 2939 724 958 775 L au titre
de l'exercice budgétaire et à 3 542 149 958 775 L au titre des
fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11
janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du
budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de
direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et
approbation de dispositions d'application est modifiée par le
rajustement des détails de la partie dépenses mentionnés ci-
après, pour les montants indiqués en regard :

Chapitre 30140

Structure de direction «Direction de l'agence régionale de
l'emploi»
Objectif 071003 «Actions en matière d'information,
d'orientation et de formation profession-

	fessionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»
Dett. 8014	(di nuova istituzione) «Attuazione del progetto “Creazione di impresa femminile nel settore dell'accoglienza turistica” - Regione Valle d'Aosta»
	anno 1999 L. 119.535.840
	anno 2000 L. 79.690.555
Dett. 8015	(di nuova istituzione) «Attuazione del progetto “Creazione di impresa femminile nel settore dell'accoglienza turistica” - Altri enti»
	anno 1999 L. 1.030.358.320
	anno 2000 L. 686.905.545

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1 e 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

	nelle dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»
Détail 8014	(nouveau détail) «Réalisation du projet “Création d'entreprises par des femmes dans le secteur de l'accueil touristique” - Région Vallée d'Aoste»
	1999 119 535 840 L
	2000 79 690 555 L ;
Détail 8015	(nouveau détail) «Réalisation du projet “Création d'entreprises par des femmes dans le secteur de l'accueil touristique” - Autres établissements»
	1999 1 030 358 320 L
	2000 686 905 545 L ;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéas de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AYMAVILLES. Deliberazione 13 maggio 1999, n. 19.

Esame delle osservazioni ed approvazione della variante n. 4 al P.R.G.C. relativa alla costruzione di un parcheggio nella zona denominata «area caduti».

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

- di dare atto che in ordine alla variante n. 4 al P.R.G.C., relativa alla costruzione di un parcheggio nella zona denominata «area caduti», adottata con deliberazione consiliare n. 33 in data 28 dicembre 1998, non sono pervenute osservazioni da parte di privati né da parte della struttura regionale competente in materia di urbanistica;
- di approvare pertanto, in via definitiva, la predetta variante n. 4 al P.R.G.C.;
- di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa alla

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AYMAVILLES. Délibération n° 19 du 13 mai 1999,

portant analyse des observations et approbation de la variante n° 4 du PRGC relative à la construction d'une aire de stationnement au lieudit «Area caduti».

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

- Aucune observation n'a été déposée, ni de la part de particuliers ni de la part de la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sujet de la variante n° 4 du PRGC relative à la construction d'une aire de stationnement au lieudit «Area caduti», adoptée par la délibération du Conseil communal n° 33 du 28 décembre 1998 ;
- Ladite variante est donc approuvée, à titre définitif ;
- La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compéten-

struttura regionale competente in materia urbanistica;

- di dichiarare, infine, con successiva votazione unanime palese, la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. 23.08.1993, n. 73 dando atto che la stessa non è soggetta al controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 12 della L.R. 16.12.1997, n. 40, recante modificazioni all'art. 17 della L.R. n. 73/1993.

te en matière d'urbanisme ;

- À l'issue d'un vote à main levée, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable, au sens de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993 ; par ailleurs, elle n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité, au sens de l'art. 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997, modifiant l'art. 17 de la LR n° 73/1993.